叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 世界大战的军犬(war Dogs Of The World War) 000001

2. 世界大战的军犬(war Dogs Of The World War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界大战的军犬(War Dogs of the World War)
第1/2页

[wɔːr] [dɔːgz]
War **Dogs**
战争 狗

战争之犬

[ʌv; əv] [ðə; ði]
of **the**
的 这

的

[wɜːrld] [wɔːr]
World **War**
世界 战争

第二次世界大战

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1919**
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ] [dʒɑːn] [aɪ] . ['ændərsn]
By **John** **I** **.** **Anderson**
经过 约翰 我 . 安德森

约翰·I·安德森

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[maɪ] [dɔːg]
MY **DOG**
我的 狗

我的狗

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɔːg] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
I **have** **no** **dog** **,** **but** **it** **must** **be**
我 有 不 狗 , 但 它 必须 是

我没有狗，但这一定是.....

['sʌmwer] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
Somewhere **there's** **one** **belongs** **to** **me** **—**
某处 有 一 属于 到 我 —

某个地方，有一个属于我——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] ['wægɪŋ] [teɪl] ,
A **little** **chap** **with** **wagging** **tail** **,**
一个 小的 小伙子 和 摇尾巴 尾巴 ,

一只摇着尾巴的小家伙，

[ænd; ənd] [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [kweɪl] ,
And **dark** **brown** **eyes** **that** **never** **quail** **,**
和 黑暗的 棕色的 眼睛 那 绝不 鹌鹑 ,

还有那双从不畏缩的深棕色眼睛，

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] [θruː] , [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [θruː] ,

But	look	you	through	,	and	through	,	and	through	,
但	看	你	通过	,	和	通过	,	和	通过	,

但我会把你看得透透的，再透透的，再透透的。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [truː] .

With	love	unspeakable	,	but	true	.
和	爱	无法形容	,	但	真的	.

带着无法言喻却真挚的爱。

['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ][oʊ'paɪn] ,

Somewhere	it	must	be	,	I	opine	,
某处	它	必须	是	,	我	意见	,

我认为它肯定在某个地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ʌv; əv][maɪn]

There	is	a	little	dog	of	mine
那里	是	一个	小的	狗	的	矿

我养了一条小狗。

[wɪð; wɪθ][koʊld] [blæk] [noʊz] [ðæt] [snifs] [ə'raʊnd]

With	cold	black	nose	that	sniffs	around
和	寒冷的	黑色的	鼻子	那	嗅嗅	大约

用冰冷的黑色鼻子四处嗅探。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

In	search	of	what	things	may	be	found
在	搜索	的	什么	事物	可能	是	成立

寻找可能找到的东西

[ɪn] ['pɑːkɪt] [ɔːr][sʌm; səm] [nʊk] [hɑːrd][baɪ] ,

In	pocket	or	some	nook	hard	by	,
在	口袋	或者	一些	角落	难的	经过	,

放在口袋里或者手边某个隐蔽的地方，

[wer] [aɪ][hæv; həv][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Where	I	have	hid	them	from	his	eye	.
在哪里	我	有	隐藏	他们	从	他的	眼睛	.

我已将它们藏起来，不让他看见。

['sʌmwer] [maɪ] ['dɔgi] [pulz] [ænd; ənd] [tʌgz]

Somewhere	my	doggie	pulls	and	tugs
某处	我的	狗	拉	和	拖船

我的狗狗在某个地方拉扯着

[ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'beljəs] [rʌgz] ,

The	fringes	of	rebellious	rugs	,
这	边缘	的	叛逆的	地毯	,

叛逆地毯的边缘，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌp]

Or	with	the	mischief	of	the	pup
或者	和	这	恶作剧	的	这	小狗

或者和小狗的调皮捣蛋

[tʃuːz] [ɔːl][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ʌp] ,

Chews	all	my	shoes	and	slippers	up	,
咀嚼	全部	我的	鞋	和	拖鞋	向上	,

它把我所有的鞋子和拖鞋都咬坏了，

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

And	when	he's	done	it	to	the	core	,
和	什么时候	他是	完毕	它	到	这	核	,

而当他彻底完成这件事之后，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɔːl] ['iːgər] [pliːdz] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

With	eyes	all	eager	pleads	for	more	.
和	眼睛	全部	渴望的	恳求	为了	更多的	.

眼神充满渴望，恳求更多。

['sʌmwer] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hɪndər][legz] ,

Somewhere	upon	his	hinder	legs	,
某处	之上	他的	阻碍	腿	,

在他的后腿某处，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔgi] [sɪts][ænd; ənd][begz] ,

My	little	doggie	sits	and	begs	,
我的	小的	狗	坐着	和	乞求	,

我的小狗坐着乞食，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['maɪnər][toʊn]

And	in	a	wistful	minor	tone
和	在	一个	怅惘	次要的	语气

带着一丝惆怅的小调

[pliːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] —

Pleads	for	the	pleasures	of	the	bone	—
恳求	为了	这	快乐	的	这	骨	—

恳求享受骨之欢——

[aɪ] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] [wɪm]

I	pray	it	be	his	owner's	whim
我	祈祷	它	是	他的	所有者的	一时兴起

我祈祷这只是他主人的一时兴起。

[tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd][grænt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

To	yield	and	grant	the	same	to	him	!
到	屈服	和	授予	这	相同的	到	他	!

顺从并给予他同样的待遇!

['sʌmwer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][dʌθ; dəθ][weɪt] ,

Somewhere	a	little	dog	doth	wait	,
某处	一个	小的	狗	确实	等待	,

某处有一只小狗在等待，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ][sʌm; səm] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

It	may	be	by	some	garden	gate	,
它	可能	是	经过	一些	花园	门	,

可能就在某个花园门口，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][teɪl] [ə'tent] —

With	eyes	alert	,	and	tail	attent	—
和	眼睛	警报	,	和	尾巴	出席	—

目光警觉，尾巴竖起——

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][teɪl] [ðæts] [ment] —

You	know	the	kind	of	tail	that's	meant	—
你	知道	这	种类	的	尾巴	那就是	意思是	—

你知道那种尾巴指的是什么——

[wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [jelps] [ʌv; əv][glæd] [dɪ'laɪt]

With	stores	of	yelps	of	glad	delight
和	商店	的	耶普斯	的	高兴的	喜

欢呼声此起彼伏，令人欣喜不已

[tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] ['welkəm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] .

To	bid	me	welcome	home	at	night	.
到	出价	我	欢迎	家	在	夜晚	.

晚上回家时向我道一声欢迎。

— [dʒɑ:n] ['kɛndrɪk] [bæŋz] .
— John Kendrick Bangs .
— 约翰 肯德里克 刘海 .

——约翰·肯德里克·邦斯。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [dɔ:gz] , [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [aɪ] [kə'mend] [ðɪs] ['bʊklət]
To those who love dogs , those faithful friends of mankind , I commend this booklet
到 那些 WHO 爱 狗 , 那些 忠实 朋友们 的 人类 , 我 表彰 这 小册子
.
:
.

我向所有爱狗人士，这些人类忠实的朋友，推荐这本小册子。

[ðə; ði] ['ɔ:θər]
The Author
这 作者

作者

[dɔ:gz] [treɪnd] [æt; ət] [nə:'ji:] - [suə] - [seɪn] , [nɪr] ['pærɪs] , [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .
Dogs trained at Neuilly - sur - Seine , near Paris , for service in the French Army .
狗 受过训练 在 讷伊 - 苏尔 - 瞢 , 靠近 巴黎 , 为了 服务 在 这 法语 军队 .
[faɪv]
5
5

在巴黎附近的塞纳河畔讷伊接受训练的军犬，将为法国军队效力。5

[wɔ:r][dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði]
War Dogs of the
战争 狗 的 这

战争之犬

[wɜ:rld] [wɔ:r]
World War
世界 战争

第二次世界大战

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] :
To The Reader :
到 这 读者 :

致读者:

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nə:'ji:] , [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]
In the city of Neuilly , just across the River Seine from Paris , lives a
在 这 城市 的 讷伊 , 只是 穿过 这 河 瞢 从 巴黎 , 生活 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wʊmən] ,
remarkable woman ,
卓越 女士 ,

在塞纳河对岸的讷伊市，与巴黎隔河相望，住着一位非凡的女性。

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['meri] [jɔrkəvɪtʃ] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][bɜ:rθ] , [frentʃ] [baɪ][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .
Countess Mary Yourkevitch , a Russian by birth , French by adoption .
伯爵夫人 玛丽 尤尔凯维奇 , 一个 俄语 经过 出生 , 法语 经过 采用 .

玛丽·尤尔凯维奇伯爵夫人，生于俄罗斯，后被法国收养。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][spent][hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] [ɪn][ðə; ði]
She has for many years devoted her life and spent her income in the
她 有 为了 许多 年 奉献 她 生活 和 花费 她 收入 在 这
['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] [hɔ:rs] ,
interest of the friendless horse ,
兴趣 的 这 没有朋友 马 ,

多年来，她将自己的生命和收入都奉献给了那些无家可归的马匹。

[dɔːg][ænd; ənd][kæt] .

dog	**and**	**cat**	**.**
狗	和	猫	.

狗和猫。

[noʊ] [prə'vɪʒnz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

No	**provisions**	**being**	**made**	**by**	**the**	**French**	**Government**	**and**	**municipal**	**authorities**	**,**
不	条款	存在	制成	经过	这	法语	政府	和	市政	当局	,

法国政府和市政当局均未作出任何规定。

[ðiːz] ['hoʊmləs] [dʌm] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs]

these	**homeless**	**dumb**	**animals**	**are**	**left**	**to**	**shift**	**for**	**themselves**	**in**	**case**	**of**	**sickness**
这些	无家可归者	哑的	动物	是	左边	到	转移	为了	他们自己	在	案件	的	疾病

[ɔːr] [dɪ'stres] .

or	**distress**	**.**
或者	痛苦	.

这些无家可归的愚笨动物，一旦生病或遇到困难，就只能自谋生路。

[ʃiː; ʃi]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ðiː] [bluː] [krɔːs] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn]

She	**organized**	**the**	**Blue**	**Cross**	**Society**	**of**	**France**	**and**	**for**	**many**	**years**	**has**	**been**
她	组织	这	蓝色的	叉	社会	的	法国	和	为了	许多	年	有	到过

[ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

the	**President**	**of**	**this**	**Society**	**.**
这	总统	的	这	社会	.

她创建了法国蓝十字会，并多年担任该会会长。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][ʌv; əv] [nəː'jiː] [ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn] [i'rektid] ['suːtəb(ə)l]

She	**secured**	**grounds**	**in**	**a**	**secluded**	**spot**	**of**	**Neuilly**	**and**	**thereon**	**erected**	**suitable**
她	安全	理由	在	一个	僻	点	的	讷伊	和	其上	竖立	合适的

['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frendz]

buildings	**for**	**the**	**housing**	**and**	**care**	**of**	**her**	**homeless**	**and**	**suffering**	**friends**
建筑物	为了	这	住房	和	关心	的	她	无家可归者	和	痛苦	朋友们

.

:
.

她在讷伊一处僻静的地方购置了土地，并在那里建造了合适的建筑物，用于安置和照顾她无家可归、饱受苦难的朋友们。

['priːviəsli] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['liːdər] ,

Previously	**a**	**social**	**leader**	**,**
之前	一个	社会的	领导者	,

曾任社会领袖

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['lætər] ['jɪrz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɑːrt]

she	**has**	**during**	**these**	**latter**	**years**	**relinquished**	**all**	**social**	**functions**	**and**	**thrown**	**heart**
她	有	期间	这些	后者	年	放弃	全部	社会的	函数	和	抛掷	心

[ænd; ənd][soʊl]['ɪntuː] [ðɪs] [kə'mendəbl] [wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	**soul**	**into**	**this**	**commendable**	**work**	**of**	**relief**	**.**
和	灵魂	进入	这	值得称赞	工作	的	宽慰	.

在晚年，她放弃了所有社交活动，全身心投入到这项值得称赞的救济工作中。

[ɪn] - , [wen] [fræns] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wɜːrld][wɔːr] ,

In	**1914**	**,**	**when**	**France**	**was**	**drawn**	**into**	**what**	**was**	**to**	**become**	**a**	**world**	**war**	**,**
在	-	,	什么时候	法国	曾是	绘制	进入	什么	曾是	到	变得	一个	世界	战争	,

1914年，法国被卷入了一场最终演变为世界大战的战争。

[ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] .

she	**set**	**about**	**to**	**aid**	**her**	**adopted**	**country**	**.**
她	放	关于	到	援助	她	已采用	国家	.

她开始着手帮助她所接纳的国家。

[dɔːgz][ʌv; əv][ɔːl] [briːdz] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [nəːˈjiː] .

Dogs	of	all	breeds	and	descriptions	were	gathered	into	the	Refuge	in	Neuilly	.
狗	的	全部	品种	和	描述	是	聚集	进入	这	避难所	在	讷伊	.

各种品种和类型的狗都被集中到了讷伊的收容所。

[ə; eɪ][ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈɔːrgənaɪzd][tuː; tə][fɪt] [ðiːz] [dɔːgz][fɔːr; fər][wɔːr][wɜːrk] ,

A	systematic	training	school	was	organized	to	fit	these	dogs	for	war	work	,
一个	系统	训练	学校	曾是	组织	到	合身	这些	狗	为了	战争	工作	,

为了使这些犬只适应战争工作，组织了一支系统的训练队伍。

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] [trentʃ] [wɜːrk] ,

some	for	the	Red	Cross	,	some	for	trench	work	,
一些	为了	这	红色的	叉	,	一些	为了	沟	工作	,

一部分捐给红十字会，一部分捐给战壕工程。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdɑːkjuments][ænd; ənd]

and	still	others	to	become	messengers	to	carry	important	documents	and
和	仍然	其他的	到	变得	信使	到	携带	重要的	文件	和

[laɪt] [ˈbəːdənz] .

light	burdens	.
光	负担	.

还有一些人成为信使，负责运送重要文件和轻便物品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	was	most	essential	that	a	dog	for	each	division	of	this	work	should	be
它	曾是	最多	基本的	那	一个	狗	为了	每个	分配	的	这	工作	应该	是

['θɜːrəli] [treɪnd] ,

thoroughly	trained	,
彻底	受过训练	,

这项工作的每个环节都必须配备一只训练有素的犬，这一点至关重要。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd]

and	after	this	was	accomplished	the	work	became	one	of	routine	and
和	后	这	曾是	完成	这	工作	成为	一	的	常规	和

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

完成这项工作后，它就变成了例行公事和例行公事。

[ðə; ði] [treɪnd] [dɔːgz] [bɪˈkeɪm] the6

The	trained	dogs	became	the6
这	受过训练	狗	成为	the6

训练有素的狗成为了6

[ɪnˈstrʌktər] ,

instructors	,
教师	,

教师们，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd]['pjuːp(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	it	was	a	stupid	pupil	indeed	that	did	not	become	more	or	less
和	它	曾是	一个	愚蠢的	瞳孔	的确	那	做过	不是	变得	更多的	或者	较少的

[prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][set][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .

proficient	in	the	work	set	for	it	in	the	course	of	a	week	or	ten	days	.
精通	在	这	工作	放	为了	它	在	这	课程	的	一个	星期	或者	十	天	.

如果一个学生在一周或十天内，对布置的作业没有丝毫的熟练程度提高或降低，那他真是个愚蠢的学生。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈprɑːses] [ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .

To	watch	this	training	process	is	most	interesting	.
到	手表	这	训练	过程	是	最多	有趣的	.

观看这个训练过程非常有趣。

[ə; eɪ] [griːn] [dɔːg] , [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['treɪnɪŋ] ,

A	green	dog	,	that	is	,	one	without	any	training	,
一个	绿色的	狗	,	那	是	,	一	没有	任何	训练	,

未经训练的幼犬，也就是一只未经训练的狗。

[ɪz] [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [ɪnˈstrʌktər] .

is	attached	by	a	short	lead	to	the	dog	instructor	.
是	随附的	经过	一个	短的	带领	到	这	狗	讲师	.

通过短牵引绳与训犬员相连。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['duːti][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [treɪnd]

The	command	is	given	to	perform	a	certain	duty	and	at	once	the	trained
这	命令	是	给定	到	履行	一个	肯定	责任	和	在	一次	这	受过训练

[dɔːg][ɪz][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

dog	is	off	on	his	mission	,
狗	是	离开	在	他的	使命	,

接到执行某项任务的命令后，训练有素的犬只立即出发执行任务。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈtreɪnd] [dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

pulling	the	untrained	dog	with	him	.
拉	这	未经训练的	狗	和	他	.

他拉着那条未经训练的狗一起走。

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [ləːnz] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd]

This	is	repeated	time	and	again	until	the	pupil	learns	the	word	of	command
这	是	重复	时间	和	再次	直到	这	瞳孔	学习	这	单词	的	命令

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	execution	of	the	same	.
和	这	执行	的	这	相同的	.

这个过程要反复进行，直到学生学会指令词并能执行为止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [griːn] [dɔːg][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]

It	is	but	a	question	of	a	few	days	until	the	green	dog	has	learned	his
它	是	但	一个	问题	的	一个	很少	天	直到	这	绿色的	狗	有	学习	他的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

用不了几天时间，这只绿狗就会吸取教训了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪmˈself] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊm]

and	he	himself	becomes	an	instructor	to	some	new	arrival	at	the	home
和	他	他自己	变成	一个	讲师	到	一些	新的	到达	在	这	家

.

:

.

他自己也成为了新入住养老院的某位老人的指导员。

[sɪks] ['hʌndrəd] [dɔːgz][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪnˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veriəs] [wɔːr] ['duːtiz] [ænd; ənd] [sent]

Six	hundred	dogs	were	thus	instructed	for	their	various	war	duties	and	sent
六	百	狗	是	因此	指示	为了	他们的	各种各样的	战争	职责	和	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

就这样，六百只狗接受了各种战争任务的训练，并被派往前线。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ,

The	war	is	now	at	an	end	,
这	战争	是	现在	在	一个	结尾	,

战争已经结束了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃərz] [peɪd] [ðə; ði] [su'priːm] ['sækrɪfaɪs] , ['hʌndrədz]
and **while** **many** **of** **these** **faithful** **creatures** **paid** **the** **supreme** **sacrifice** **,** **hundreds**
和 尽管 许多 的 这些 忠实 生物 有薪酬的 这 最高 牺牲 , 数百
[ɑːr; ər] [left] ,
are **left** **,**
是 左边 ,

虽然许多忠诚的生灵献出了宝贵的生命，但仍有数百只幸存下来。

[sʌm; səm] ['krɪpld] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæləns]
some **crippled** **for** **life** **,** **and** **all** **in** **need** **of** **proper** **care** **for** **the** **balance**
一些 残疾的 为了 生活 , 和 全部 在 需要 的 恰当的 关心 为了 这 平衡
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
of **their** **lives** **.**
的 他们的 生活 .

有些人终身残疾，所有人都需要在余生中得到妥善照顾。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [θriː] [mʌnθs] - [steɪ] [ɪn] ['pærɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ,
During **my** **three** **months** **'** **stay** **in** **Paris** **following** **the** **armistice** **,**
期间 我的 三 几个月 - 停留 在 巴黎 下列的 这 停战 ,

停战后，我在巴黎停留了三个月，

['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər]
dozens **of** **these** **dogs** **were** **returned** **to** **the** **Countess** **to** **be** **cared** **for**
几十个 的 这些 狗 是 返回 到 这 伯爵夫人 到 是 关心 为了
.
.
.

数十只这样的狗被送回伯爵夫人那里照料。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [pleɪst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [sens]
Knowing **the** **burden** **placed** **upon** **her** **,** **both** **in** **a** **financial** **and** **physical** **sense**
会心 这 负担 放置 之上 她 , 两个都 在 一个 金融的 和 身体的 感觉
,
,
,

知道她肩负着沉重的负担，无论是经济上还是身体上，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] .
I **am** **writing** **this** **story** **of** **the** **heroic** **deeds** **of** **these** **wonderful** **animals** **.**
我 是 写作 这 故事 的 这 英勇 契约 的 这些 精彩的 动物 .

我正在撰写这些关于这些可爱动物英勇事迹的故事。

['evri] ['peni] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst]
Every **penny** **derived** **from** **the** **sale** **of** **this** **booklet** **will** **be** **devoted** **to** **assist**
每一个 一分钱 衍生的 从 这 销售 的 这 小册子 将要 是 奉献 到 协助
[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [jɔrkəvɪtʃ] [ʌv; əv] [nə:'jiː] ,
this **noble** **work** **of** **the** **Countess** **Yourkevitch** **of** **Neuilly** **,**
这 高贵 工作 的 这 伯爵夫人 尤尔凯维奇 的 讷伊 ,

这本小册子销售所得的每一分钱都将用于支持纽伊的尤尔凯维奇伯爵夫人这项崇高的事业。

[fræns] . ['sɛvən]
France **.** **7**
法国 . 7

法国.7

[ðə; ði] ['dɔgz] ['mænɪfoʊld] ['duːtiz] [æt; ət] [ðə; ði]
THE **DOG'S** **MANIFOLD** **DUTIES** **AT** **THE**
这 狗的 歧管 职责 在 这

狗在.....的多种职责

['bæt(ə)l] [frʌnt]
BATTLE **FRONT**
战斗 正面

战线

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dɔ:gz][tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz]['ʌndər][ðə; ði][moʊst]['traɪɪŋ]
The **stories** **of** **the** **devotion** **of** **dogs** **to** **their** **masters** **under** **the** **most** **trying**
这 故事 的 这 虔诚 的 狗 到 他们的 大师 在下面 这 最多 尝试
[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætl,frʌnt] [fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .
conditions **of** **the** **battlefront** **form** **one** **of** **the** **epics** **of** **the** **great** **struggle** **.**
状况 的 这 前线 形式 一 的 这 史诗 的 这 伟大的 斗争 .

在最艰苦的战场条件下，狗狗对主人的忠诚故事构成了伟大斗争的史诗之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd][dɔ:gz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt]
It **is** **said** **that** **there** **were** **about** **ten** **thousand** **dogs** **employed** **at** **the** **battle** **front**
它 是 说 那 那里 是 关于 十 千 狗 受雇 在 这 战斗 正面
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] .
at **the** **time** **of** **the** **signing** **of** **the** **armistice** **.**
在 这 时间 的 这 签名 的 这 停战 .

据说在停战协定签署时，前线大约有1万只狗在服役。

[ðeɪ] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ə'læskən] ['mɑlə,mjut][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
They **ranged** **from** **Alaskan** **malamute** **to** **St** **.** **Bernard** **,** **and** **from**
他们 范围 从 阿拉斯加 阿拉斯加雪橇犬 到 英石 . 伯纳德 , 和 从
[skɑ:tʃ] ['kɑ:li] [tu:; tə][fɑ:ks] ['teriər] .
Scotch **collie** **to** **fox** **terrier** **.**
苏格兰威士忌 柯利犬 到 狐狸 梗犬 .

它们的品种从阿拉斯加雪橇犬到圣伯纳犬，从苏格兰牧羊犬到狐狸梗，不一而足。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['rɔstəz] [laɪk]['soʊldʒərz] .
Many **of** **them** **were** **placed** **on** **the** **regimental** **rosters** **like** **soldiers** **.**
许多 的 他们 是 放置 在 这 团级 名单 喜欢 士兵 .

他们中的许多人像士兵一样被列入团级名册。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [ʃerd] [ɔ:l][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]
In **the** **trenches** **they** **shared** **all** **the** **perils** **and** **hardships** **of** **the** **soldiers**
在 这 战壕 他们 共享 全部 这 危险 和 艰辛 的 这 士兵
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

在战壕里，他们和士兵们一起承受着所有的危险和艰辛。

[ænd; ənd] [dru:] [ðer; ðər][tɜ:rnz][ɪn][ðə; ði][rest][kæmps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
and **drew** **their** **turns** **in** **the** **rest** **camps** **in** **the** **same** **fashion** **.**
和 画 他们的 转弯 在 这 休息 营地 在 这 相同的 时尚 .

他们以同样的方式轮流进入休息营地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
But **they** **were** **always** **ready** **to** **go** **back** **and** **it** **is** **not** **recorded** **that** **a**
但 他们 是 总是 准备好 到 去 后退 和 它 是 不是 记录 那 一个
['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [feɪld] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] " ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .
single **one** **of** **them** **ever** **failed** **when** **it** **came** **to** **"** **going** **over** **the** **top** **.**
单身的 一 的 他们 曾经 失败的 什么时候 它 来了 到 " 去 超过 这 顶部 .

但他们随时准备返回，而且没有记录表明他们中有人在"越过顶峰"这件事上失败过。

" [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [dɔ:gz] ['rendərd] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]
" **The** **Red** **Cross** **dogs** **rendered** **invaluable** **service** **in** **feeding** **and** **aiding** **the**
" 这 红色的 叉 狗 渲染 无价 服务 在 喂养 和 协助 这
['wu:ndɪd] .
wounded **.**
受伤 .

"红十字会的搜救犬在喂养和救助伤员方面发挥了不可估量的作用。"

[iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] ['iːðər] [stræpt] [tuː; tə][ɪts]['kɑːlər][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

Each	one	carried	a	first	-	aid	kit	either	strapped	to	its	collar	or	in	a	small
每个	一	携带	一个	第一的	-	援助	成套工具	任何一个	绑带	到	它是	衣领	或者	在	一个	小的

['sæd(ə)l] [paʊtʃ] .

saddle	pouch	.
鞍	小袋	.

每匹马都携带急救包，有的绑在项圈上，有的放在马鞍上的小袋子里。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ]

When	they	found	a	soldier	who	was	unconscious	,	they	were	taught	to	bring
什么时候	他们	成立	一个	士兵	WHO	曾是	无意识	,	他们	是	教授	到	带来

[bæk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

back	his	helmet	,
后退	他的	头盔	,

当他们发现昏迷不醒的士兵时，他们被教导要带回他的头盔。

['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

handkerchief	or	some	other	small	article	as	a	token	of	discovery	.
手帕	或者	一些	其他	小的	文章	作为	一个	令牌	的	发现	.

手帕或其他小物件作为发现的纪念品。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːrnɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ded] ,

Many	of	them	learned	wholly	to	ignore	the	dead	,
许多	的	他们	学习	完全	到	忽略	这	死的	,

他们中的许多人学会了完全无视死者。

[bʌt; bət][tuː; tə][bɑːrk] ['laʊdli] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .

but	to	bark	loudly	whenever	they	came	upon	a	wounded	man	.
但	到	吠	高声	每当	他们	来了	之上	一个	受伤	男人	.

但每当它们遇到受伤的人时，都会大声吠叫。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði][dɔːg] ['fɪgjər] ['glɔːriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

Not	only	did	the	dog	figure	gloriously	as	a	messenger	of	mercy	in	the	war	,
不是	仅有的	做过	这	狗	数字	辉煌地	作为	一个	信使	的	怜悯	在	这	战争	,

狗不仅在战争中光荣地扮演了仁慈使者的角色，

[bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz][bɪt]['noʊbli][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

but	did	his	bit	nobly	as	a	sentinel	in	the	trenches	.
但	做过	他的	少量	高贵地	作为	一个	哨兵	在	这	战壕	.

但他作为一名哨兵，在战壕里尽了自己的一份力，表现得非常英勇。

['maʊntɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [poʊst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

Mounting	guard	at	a	listening	post	for	long	hours	at	a	stretch	,
安装	警卫	在	一个	聆听	邮政	为了	长的	小时	在	一个	拉紧	,

长时间在监听哨站岗执勤

[ig'nɔːɪŋ] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːlɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊɪk] , [jet] [ə'lɜːrt] ['evri] ['moʊmənt] ,

ignoring	danger	with	all	the	stolidness	of	a	stoic	,	yet	alert	every	moment	,
忽略	危险	和	全部	这	沉稳	的	一个	斯多葛派	,	然而	警报	每一个	片刻	,

像斯多葛派那样沉着冷静地无视危险，却又时刻保持警惕。

[hiː; hi] [pleɪd] [æn; ən][hə'roʊɪk][roʊl] .

he	played	an	heroic	role	.
他	玩	一个	英勇	角色	.

他扮演了英雄角色。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiːn] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːli] [ðæt] [fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði]

Full	many	a	time	it	was	the	keen	ear	of	a	collie	that	first	caught	the
满的	许多	一个	时间	它	曾是	这	敏锐的	耳朵	的	一个	柯利犬	那	第一的	捕捉	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [reɪd] ['pɑːrti] . [eɪt]

sound	of	the	approaching	raiding	party	.	8
声音	的	这	接近	突袭	派对	.	8

很多时候，都是牧羊犬敏锐的耳朵最先捕捉到袭击队伍逼近的声音。8

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][bɑːrk] ?

And	did	he	bark	?
和	做过	他	吠	?

它吠叫了吗?

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] !

How	natural	it	would	have	been	for	him	to	do	so	!
如何	自然的	它	会	有	到过	为了	他	到	做	所以	!

他这样做是多么自然不过的事情啊!

[bʌt; bət][noʊ] , [ə; eɪ][bɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] [graʊl] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['reidəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	no	,	a	bark	or	a	growl	might	have	told	the	raiders	they	were
但	不	,	一个	吠	或者	一个	咆哮	可能	有	讲述	这	袭击者	他们	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

但是，如果发出吠叫或咆哮声，可能会暴露袭击者的身份。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði]['ænəməlz] [oʊn] ['fɔːrsɪz][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][foʊ][ə; eɪ]

and	thus	have	prevented	the	animal's	own	forces	from	giving	the	foe	a
和	因此	有	阻止	这	动物	自己的	力量	从	给予	这	敌人	一个

['kaʊntər] - [sər'praɪz] .

counter	-	surprise	.
柜台	-	惊喜	.

因此，阻止了动物自身的力量给敌人带来反击的惊喜。

[soʊ][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['nɜːrvəsli] — [ə; eɪ]['keɪnaɪn][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪg] - [wæg]

So	he	wagged	his	tail	nervously	—	a	canine	adaptation	of	the	wig	-	wag
所以	他	摇晃	他的	尾巴	紧张地	—	一个	犬类	适应	的	这	假发	-	摇摆

['sɪstəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] ,

system	which	his	master	interpreted	and	acted	upon	,
系统	哪个	他的	掌握	翻译	和	行动	之上	,

于是他紧张地摇着尾巴——这是犬类对主人解读并采取相应行动的一种模仿。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

to	the	discomfiture	of	the	enemy	.
到	这	沮丧	的	这	敌人	.

令敌人溃败。

['ɔːf(ə)n] [hoʊl] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Often	whole	companies	were	saved	because	the	dog	could	reach	further	into	the
经常	所有的	公司	是	已保存	因为	这	狗	可以	抵达	更远	进入	这

['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] .

distance	with	his	senses	than	could	the	soldiers	themselves	.
距离	和	他的	感官	比	可以	这	士兵	他们自己	.

很多时候，整支部队都能得救，因为狗的感官比士兵自己能感知到的距离更远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [dɔːgz] [wʊd] [duː][pə'troʊl][ænd; ənd] [skaʊt] ['duːti][wɪð; wɪθ] ['eni]

It	was	found	that	many	dogs	would	do	patrol	and	scout	duty	with	any
它	曾是	成立	那	许多	狗	会	做	巡逻	和	侦察	责任	和	任何

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	.
分离	.

调查发现，许多犬只愿意在任何分队中执行巡逻和侦察任务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv][dɔːg]['wɜːrkər] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [ðə; ði]

But	there	was	another	type	of	dog	worker	needed	in	the	trenches	—	the
但	那里	曾是	其他	类型	的	狗	工人	需要	在	这	战壕	—	这

['laɪəsən, 'laɪsən][dɔːg] ,

liason	dog	,
联络员	狗	,

但前线还需要另一种类型的工作犬——联络犬。

[treɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wen'evər] [tɜːrnd] [luːs] .

trained	**to**	**seek**	**his**	**master**	**whenever**	**turned**	**loose**	**.**
受过训练	到	寻找	他的	掌握	每当	转向	松动的	.

它经过训练，一旦被放开就会寻找主人。

[ə'mɪd][ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] , [θruː] ['verɪtəb(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv] [hel] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [ænd; ənd] [kriːp]

Amid	**exploding**	**shells**	**,**	**through**	**veritable**	**fields**	**of**	**hell**	**,**	**he**	**would**	**crawl**	**and**	**creep**
之中	爆炸	贝壳	,	通过	真正的	字段	的	地狱	,	他	会	爬行	和	潜行者

,

,

,

在炮火爆炸的硝烟中，穿过人间炼狱，他匍匐前进。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

with	**only**	**one**	**thought**	**—**	**to**	**reach**	**his**	**master**	**.**
和	仅有的	一	想法	—	到	抵达	他的	掌握	.

他心中只有一个念头——那就是找到他的主人。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][stɑːp][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .

Nor	**would**	**he**	**stop**	**until**	**the**	**object**	**of**	**his**	**search**	**was**	**attained**	**.**
也不	会	他	停止	直到	这	目的	的	他的	搜索	曾是	已达到	.

他不找到目标绝不罢休。

['meni] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hiː; hi] [ðʌs] [bɔːr] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Many	**a**	**message**	**of**	**prime**	**importance**	**he**	**thus**	**bore**	**from**	**one**	**part**	**of**	**the**
许多	一个	信息	的	主要的	重要性	他	因此	钻孔	从	一	部分	的	这

[fiːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

field	**to**	**another**	**,**
场地	到	其他	,

因此，他将许多至关重要的信息从战场的一端传递到了另一端。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [ɔːr] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [wuːnd] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɪm; ɪm][ə'saɪd] . — [ðə; ði]

and	**nought**	**but**	**death**	**or**	**overcoming**	**wound**	**could**	**turn**	**him**	**aside**	**.**	**—**	**The**
和	零	但	死亡	或者	克服	伤口	可以	转动	他	旁边	.	—	这

['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['mægəziːn] . [naɪn]

National	**Geographic**	**Magazine**	**.**	**9**
国家的	地理	杂志	.	9

唯有死亡或战胜重伤才能让他改变主意。——《国家地理》杂志。9

[ðə; ði] ['mesɪndʒər]

THE	**MESSENGER**
这	信使

信使

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Early	**in**	**the**	**war**	**the**	**Germans**	**realized**	**the**	**importance**	**of**	**gaining**	**possession**	**of**
早期的	在	这	战争	这	德国人	已实现	这	重要性	的	获得	拥有	的

[ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

the	**French**	**Coast**	**of**	**the**	**English**	**Channel**	**,**
这	法语	海岸	的	这	英语	渠道	,

战争初期，德国人就意识到控制英吉利海峡法国沿岸地区的重要性。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

and	**thus**	**cut**	**off**	**communications**	**with**	**England**	**and**	**prevent**	**the**	**landing**	**of**
和	因此	切	离开	通讯	和	英格兰	和	防止	这	降落	的

['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] .

English	**soldiers**	**on**	**French**	**soil**	**.**
英语	士兵	在	法语	土壤	.

从而切断与英国的联系，阻止英国士兵在法国领土上登陆。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['iprɔ] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Germans	selected	Ypres	as	the	point	of	their	offensive	and	the
这	德国人	已选	伊普尔	作为	这	观点	的	他们的	进攻	和	这

['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][draɪv] .

English	were	strongly	resisting	the	drive	.
英语	是	强烈	抵抗	这	驾驶	.

德军选择伊普尔作为进攻点，而英军则进行了顽强抵抗。

[men][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [məud] [daʊn] [baɪ] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .

Men	on	both	sides	were	being	mowed	down	by	shell	and	shrapnel	.
男人	在	两个都	侧面	是	存在	割草	向下	经过	壳	和	弹片	.

双方士兵都被炮弹和弹片击倒在地。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt]['kɑ:nflɪkt][reɪdʒd] ,

For	many	hours	the	incessant	conflict	raged	,
为了	许多	小时	这	不停歇	冲突	愤怒	,

持续数小时的冲突愈演愈烈。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['geɪnɪŋ] ['væntɪdʒ] [pə'ziʃənz][bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

at	one	time	the	Germans	gaining	vantage	positions	but	to	give	way	before	the
在	一	时间	这	德国人	获得	优势	职位	但	到	给	方式	前	这

[bʊl] - [dɔ:g][tə'næsətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

bull	-	dog	tenacity	of	the	English	.
公牛	-	狗	韧性	的	这	英语	.

德国人一度占据了有利位置，但最终还是败给了英国人顽强的抵抗。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][saɪd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv]

The	strong	reinforcements	on	the	German	side	convinced	the	commanding	officer	of
这	强的	增援部队	在	这	德语	边	确信	这	指挥	官	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'fensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] [ʌn'tɪl]

the	English	defensive	that	it	must	be	a	question	of	short	duration	until
这	英语	防守	那	它	必须	是	一个	问题	的	短的	期间	直到

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wʊd] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [əb'dʒektɪv] ,

the	Germans	would	achieve	the	desired	objective	,
这	德国人	会	达到	这	想要的	客观的	,

德军方面强大的增援部队让英军防御部队的指挥官确信，德军实现其既定目标只是时间问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]) [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

and	they	(	the	English	)	would	be	compelled	to	retreat	.
和	他们	(	这	英语	)	会	是	被迫	到	撤退	.

他们（英国人）将被迫撤退。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] ,

The	situation	was	a	critical	one	and	unless	the	English	were	reinforced	,
这	情况	曾是	一个	批判的	一	和	除非	这	英语	是	加强型	,

局势十分危急，除非英军得到增援，

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [weɪ] [tu:; tə] [kæ'leɪ] .

the	day	would	be	lost	and	the	enemy	would	have	a	clear	way	to	Calais	.
这	天	会	是	丢失的	和	这	敌人	会	有	一个	清除	方式	到	加莱	.

如果这一天真的过去了，敌人就会畅通无阻地攻入加莱。

['laɪɪŋ] [fɔ:r] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] ['redi] [tu:; tə]

Lying	four	miles	to	the	rear	were	two	divisions	of	the	English	army	ready	to
说谎	四	英里	到	这	后部	是	二	部门	的	这	英语	军队	准备好	到

[mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

march	to	their	assistance	if	required	.
行进	到	他们的	协助	如果	必需的	.

在后方四英里处，驻扎着两个英军师，随时准备在需要时前去支援。

[kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [æz; əz] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz]['goʊldən] .

Quick	action	was	necessary	,	as	every	moment	was	golden	.
快的	行动	曾是	必要的	,	作为	每一个	片刻	曾是	金的	.

必须迅速行动，因为每一刻都至关重要。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kəriər] [tuː; tə]['kʌvər] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]

For	a	courier	to	cover	this	distance	of	four	miles	and	reach	the
为了	一个	导游	到	覆盖	这	距离	的	四	英里	和	抵达	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] ,

commanding	officer	of	the	reserves	,
指挥	官	的	这	储备	,

让一名信使走完这四英里的路程，到达预备役指挥官那里，

[kloʊz][tuː; tə][æn; ən]['aʊər][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

close	to	an	hour	must	be	required	,
关闭	到	一个	小时	必须	是	必需的	,

大约需要一个小时。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðɪs] ['aʊər] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] ['wiːkənɪŋ]

and	no	one	could	tell	what	this	hour	might	mean	to	the	ever	weakening
和	不	一	可以	告诉	什么	这	小时	可能	意思是	到	这	曾经	减弱

[dɪ'fensɪv] .

defensive	.
防守	.

谁也无法预料这一刻对于日渐衰弱的防守意味着什么。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [dɔːg] [kɔːld] .

A	message	was	quickly	written	and	a	messenger	dog	called	.
一个	信息	曾是	迅速地	书面	和	一个	信使	狗	称为	.

消息迅速写好，一只信使犬也发出了呼叫。

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bæg] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz]

The	urgent	call	for	assistance	was	placed	in	the	bag	attached	to	the	dog's
这	紧迫的	称呼	为了	协助	曾是	放置	在	这	包	随附的	到	这	狗的

['kɑːlər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][goʊ] .

collar	and	he	was	given	the	word	to	go	.
衣领	和	他	曾是	给定	这	单词	到	去	.

紧急求救电话被放在系在狗项圈上的袋子里，然后它接到指令出发。

[dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Just	twenty	minutes	elapsed	from	the	time	the	dog	was	entrusted	with	the
只是	二十	分钟	过去	从	这	时间	这	狗	曾是	受托	和	这

['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] officer10

message	until	the	officer10
信息	直到	这	officer10

从警犬被委托传递信息到警官10号到达现场，仅仅过去了二十分钟。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['hɜːrid] [kɔːl] .

in	command	of	the	reserves	had	read	the	hurried	call	.
在	命令	的	这	储备	有	读	这	慌忙	称呼	.

预备队指挥官已经读到了这份匆忙的命令。

[ðə; ði][kæmp] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bjuːgl][kɔːl] “ [tuː; tə][ɑːrmz] ” [ænd; ənd][ɪn] ['naɪnti] ['mɪnɪts]

The	camp	resounded	with	the	bugle	call	“	To	Arms	”	and	in	ninety	minutes
这	营	回荡着	和	这	号角	称呼	“	到	武器	”	和	在	九十	分钟

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] ,

from	the	time	the	message	was	despatched	,
从	这	时间	这	信息	曾是	已派送	,

营地里响起了“拿起武器”的号角声，从命令发出到战斗开始，仅仅过了九十分钟，

[ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [ɪn] ['æktɪv] [wɜːrk] .

the	front	formation	of	the	reinforcing	divisions	was	in	active	work	.
这	正面	形成	的	这	强化	部门	曾是	在	积极的	工作	.

增援部队的前线阵型正在积极部署中。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

The	Germans	were	driven	back	with	terrible	slaughter	,	and	the	day	was
这	德国人	是	驱动	后退	和	糟糕的	屠宰	,	和	这	天	曾是

[wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

won	for	the	English	.
韩元	为了	这	英语	.

德国人遭到惨重屠杀，被击退，英国人取得了胜利。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ['kɑːments] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

An	English	journal	in	telling	this	story	comments	on	the	event	as	follows	:
一个	英语	杂志	在	讲述	这	故事	评论	在	这	事件	作为	跟随	:

一家英文期刊在报道此事时评论如下：

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	Who	can	tell	what	might	have	been	the	outcome	of	a	victory	for	the
“	WHO	能	告诉	什么	可能	有	到过	这	结果	的	一个	胜利	为了	这

['enəmi] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] .

enemy	at	this	crucial	moment	.
敌人	在	这	至关重要的	片刻	.

“谁能说得清，在这个关键时刻，如果敌人获胜，结果会是什么样呢？”

” ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['instənsiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ri'saitid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

”	Hundreds	of	other	instances	could	be	recited	to	show	the	vital	importance
”	数百	的	其他	实例	可以	是	背诵	到	展示	这	必不可少的	重要性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [dɔːgz] - [wɜːrk] . -

of	the	war	dogs	'	work	.	11
的	这	战争	狗	-	工作	.	-

“还有数百个其他例子可以说明军犬工作的重要性。”11

['biːʒuː]

BIJOU
珠宝

比茹

[æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

At	the	breaking	out	of	the	war	there	lived	in	the	little	town	of	Méru	,
在	这	打破	出去	的	这	战争	那里	居住地	在	这	小的	镇	的	-	,

战争爆发时，梅鲁小镇上住着.....

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] - .

twenty	-	five	miles	distant	from	Paris	,	a	man	named	Jacques	Thallant	.
二十	-	五	英里	遥远	从	巴黎	,	一个	男人	命名	雅克	-	.

距离巴黎25英里处，有一个名叫雅克·塔兰特的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪli] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [dɔːg] [kɔːld] ['biːʒuː] ,

He	had	for	a	daily	companion	a	dog	called	Bijou	,
他	有	为了	一个	日常的	伴侣	一个	狗	称为	珠宝	,

他每天都有一条名叫比茹的狗陪伴着他。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['evri] - [deɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['puːdl] [briːd] .

just	a	common	every	-	day	dog	of	the	French	poodle	breed	.
只是	一个	常见的	每一个	-	天	狗	的	这	法语	贵宾犬	品种	.

就是一只普通的法国贵宾犬。

[ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['ɔ:fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

Jacques	was	among	the	first	to	offer	his	services	to	his	country	and
雅克	曾是	之中	这	第一的	到	提供	他的	服务	到	他的	国家	和

[wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

was	accepted	.
曾是	公认	.

雅克是最早向国家毛遂自荐并被接受的人之一。

[hi:; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['bi:ʒu:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]

He	requested	the	privilege	of	taking	Bijou	with	him	and	his	request
他	请求	这	特权	的	采取	珠宝	和	他	和	他的	要求

[wʌz; wəz] ['græntɪd] .

was	granted	.
曾是	的确	.

他请求带走比茹，他的请求得到了批准。

[ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][sent] ['ɪntu:] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]['bi:ʒu:] [su:n] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self][tu:; tə]

Jacques	was	sent	into	active	service	and	Bijou	soon	accustomed	himself	to
雅克	曾是	发送	进入	积极的	服务	和	珠宝	很快	习惯	他自己	到

[trentʃ] [laɪf] ,

trench	life	,
沟	生活	,

雅克被派往前线作战，比茹很快就适应了战壕生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ʃerd] [ðer; ðər]['ɑ:rmi][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	with	the	soldiers	shared	their	army	privations	.
和	和	这	士兵	共享	他们的	军队	匮乏	.

与士兵们一起分担了军旅生涯中的艰辛。

['fri:kwəntli] [ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] ['pɪkɪt] ['du:ti][ænd; ənd]['bi:ʒu:][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər]

Frequently	Jacques	was	placed	on	picket	duty	and	Bijou	was	company	for
频繁地	雅克	曾是	放置	在	纠察	责任	和	珠宝	曾是	公司	为了

[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ti:diəs] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] .

him	during	the	long	tedious	nights	of	watching	.
他	期间	这	长的	乏味	夜晚	的	观看	.

雅克经常被派去执行纠察任务，在漫长而枯燥的夜晚，比茹陪伴着他。

['pɪkɪt] ['du:ti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hæzərdəs] ['du:tiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] .

Picket	duty	is	one	of	the	most	hazardous	duties	for	the	soldier	.
纠察	责任	是	一	的	这	最多	危险	职责	为了	这	士兵	.

哨兵执勤是士兵最危险的任务之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ləu'keits][ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊsts][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

During	the	day	the	enemy	locates	the	picket	posts	and	it	requires	but	little
期间	这	天	这	敌人	定位	这	纠察	帖子	和	它	需要	但	小的

['præktɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpʃu:tər] [tu:; tə][soʊ][treɪn][hɪz; ɪz][gʌn] [æz; əz][tu:; tə][du:][moʊst]

practice	for	a	sharpshooter	to	so	train	his	gun	as	to	do	most
实践	为了	一个	神枪手	到	所以	火车	他的	枪	作为	到	做	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd]['feɪt(ə)l][wɜ:rk][æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .

effective	and	fatal	work	at	night	by	shooting	at	random	.
有效的	和	致命的	工作	在	夜晚	经过	射击	在	随机的	.

白天，敌人会找到哨所，而神枪手只需稍加练习，就能训练自己的枪，在夜间通过随机射击造成最大程度的杀伤力。

[ə; eɪ][koʊld] , ['dɪzməl] [naɪt] [faʊnd] [ʒɑ:k,dʒeiks][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [poʊst][wɪð; wɪθ]['bi:ʒu:][æt; ət][hɪz; ɪz]

A	cold	,	dismal	night	found	Jacques	at	a	picket	post	with	Bijou	at	his
一个	寒冷的	,	惨淡	夜晚	成立	雅克	在	一个	纠察	邮政	和	珠宝	在	他的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

在一个寒冷阴沉的夜晚，雅克站在哨岗上，比茹依偎在他的脚边。

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [wɔːrmθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəm'pænjənʃɪp] .

imparting	warmth	as	well	as	companionship	.
传授	温暖	作为	出色地	作为	友谊	.

既带来温暖，也带来陪伴。

[ðɪs] [naɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][fɔːr; fər] [pʊr] [ʒɑːk,dʒeiks] , [æz; əz][maɪ]['stɔːri] [wɪl] [tel] .

This	night	proved	to	be	the	last	for	poor	Jacques	,	as	my	story	will	tell	.
这	夜晚	已证实	到	是	这	最后的	为了	贫穷的	雅克	,	作为	我的	故事	将要	告诉	.

正如我的故事将要讲述的那样，这一夜成了可怜的雅克的最后一夜。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] — [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sped][ɑːn][ɪts] ['dedli] ['erənd] — [ʒɑːk,dʒeiks] [fel] ['feɪtəli] ['wuːndɪd]

A	shot	rang	out	—	a	bullet	sped	on	its	deadly	errand	—	Jacques	fell	fatally	wounded
一个	射击	响铃	出去	—	一个	子弹	加速	在	它是	致命	差事	—	雅克	跌倒	致命的	受伤

.

:

.

一声枪响——一颗子弹疾驰而来，执行着致命的任务——雅克身负重伤倒地身亡。

[hɪz; ɪz][laɪf] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['ræpɪdli] ,

His	life	blood	was	flowing	rapidly	,
他的	生活	血	曾是	流动	快速	,

他的生命之血流得很快，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][fɑːr][ə'weɪ] - .

and	his	mind	turned	to	his	wife	and	children	in	far	away	Méru	.
和	他的	头脑	转向	到	他的	妻子	和	孩子们	在	远的	离开	-	.

他的思绪飘向了远在梅鲁岛的妻子和孩子们。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi]

He	searched	for	paper	and	pencil	and	found	in	his	pocket	a	letter	he
他	搜索	为了	纸	和	铅笔	和	成立	在	他的	口袋	一个	信	他

[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌvd] [kəm'pænjən][æt; ət][hoʊm] .

had	that	day	received	from	his	loved	companion	at	home	.
有	那	天	已收到	从	他的	喜爱	伴侣	在	家	.

他翻找纸笔，在口袋里发现了一封当天从家里的爱人那里收到的信。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [skrɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,

Hastily	he	scrawled	on	the	envelope	the	story	of	his	condition	,
草草	他	潦草的	在	这	信封	这	故事	的	他的	状况	,

他匆匆在信封上潦草地写下了自己的病情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wiːkənɪŋ] [hændz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	with	weakening	hands	he	placed	the	same	in	the	pouch	attached	to
和	和	减弱	双手	他	放置	这	相同的	在	这	小袋	随附的	到

- ['kɑːlər] ,

Bijou's	collar	,
-	衣领	,

他用越来越无力的手将它放进了比茹衣领上的小袋里。

[ænd; ənd][ɪn] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	in	failing	voice	commanded	him	to	go	home	to	his	mistress	.
和	在	失败	嗓音	命令	他	到	去	家	到	他的	情妇	.

他用虚弱的声音命令他回家去见他的情妇。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] found12

In	the	morning	Jacques	was	found12
在	这	早晨	雅克	曾是	found12

早上，雅克被发现了12

[koʊld][ɪn] [deθ] , [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

cold	in	death	,	still	grasping	the	pencil	in	his	hand	.
寒冷的	在	死亡	,	仍然	抓握	这	铅笔	在	他的	手	.

死时身体冰冷，手里仍然紧紧握着铅笔。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

Search	was	made	for	the	dog	but	he	could	not	be	found	,
搜索	曾是	制成	为了	这	狗	但	他	可以	不是	是	成立	,

人们搜寻过那条狗，但始终没能找到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [meɪd] “ [ʒɑːk,dʒeiks] - [ʃɑːt] [waɪl] [ɑːn]['duːti] .

and	the	record	was	made	“	Jacques	Thallant	shot	while	on	duty	.
和	这	记录	曾是	制成	“	雅克	-	射击	尽管	在	责任	.

记录显示：“雅克·塔兰特在执勤时被枪杀。”

” [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kilə,miːtəz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['vɛdʌn] [ænd; ənd]

”	Three	hundred	and	more	kilometers	covered	the	distance	between	Verdun	and
”	三	百	和	更多的	公里	涵盖	这	距离	之间	凡尔登	和

- .

Méru	.
-	.

“凡尔登到梅吕之间的距离超过三百公里。”

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [pæst]

Early	in	the	morning	of	the	third	day	after	the	soul	of	Jacques	had	passed
早期的	在	这	早晨	的	这	第三	天	后	这	灵魂	的	雅克	有	通过了

[bɪ'jɑːnd] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

beyond	,	Mme	.
超过	,	夫人	.

在雅克的灵魂逝去后的第三天清晨，夫人

- [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['dresɪŋ] ,

Thallant	heard	a	noise	without	the	house	and	hurriedly	dressing	,
-	听到	一个	噪音	没有	这	房子	和	匆匆	敷料	,

萨兰特听到屋外有动静，赶紧穿好衣服。

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['dɔgz] [deθ] - ['gleɪzɪŋ] [aɪz] ['braɪt(ə)n]

reached	the	door	just	in	time	to	see	the	faithful	dog's	death	-	glazing	eyes	brighten
达到	这	门	只是	在	时间	到	看	这	忠实	狗的	死亡	-	玻璃	眼睛	提亮

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

刚好赶到门口，就看到那只忠犬死寂般的眼睛瞬间亮了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['kwɪvər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'lækst] [ɪn] [deθ] .

and	then	with	a	convulsive	quiver	his	limbs	relaxed	in	death	.
和	然后	和	一个	痉挛	颤动	他的	四肢	轻松	在	死亡	.

然后，他四肢抽搐了一下，便舒展开来，死去了。

[ɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [grɔɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nuː]

On	examination	a	bullet	wound	was	found	in	his	groin	and	then	they	knew
在	考试	一个	子弹	伤口	曾是	成立	在	他的	腹股沟	和	然后	他们	知道

[ðə; ði]['ægəni][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [læst] [kə'mænd] .

the	agony	he	must	have	endured	in	fulfilling	his	master's	last	command	.
这	痛苦	他	必须	有	忍受	在	满足	他的	硕士学位	最后的	命令	.

检查发现他腹股沟处有弹孔，这时人们才知道，为了执行主人的最后命令，他一定承受了多么巨大的痛苦。

[ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] ['daʊtlɪslɪ] [delt] [ðə; ði] [deθ] [bloʊ] [æz; əz][hiː; hi][sped][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

A	stray	bullet	doubtlessly	dealt	the	death	blow	as	he	sped	to	do	his	master's
一个	流浪	子弹	毫无疑问	已处理	这	死亡	吹	作为	他	加速	到	做	他的	硕士学位

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

毫无疑问，一颗流弹夺去了他的生命，当时他正飞速执行主人的命令。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['ɑːnwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'trʌstɪd]

For	two	days	and	three	nights	he	dragged	himself	onward	with	the	entrusted
为了	二	天	和	三	夜晚	他	拖拽	他自己	向前	和	这	受托

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

他拖着疲惫的身躯，带着受托的信息，走了两天三夜。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [wɪ'ðaʊt] [rest] , [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌst] [ɪm'poʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

without	food	,	without	rest	,	true	to	the	trust	imposed	in	him	,
没有	食物	,	没有	休息	,	真的	到	这	相信	强加	在	他	,

没有食物，没有休息，他不辜负了人们对他的信任。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] — —

until	his	work	was	accomplished	and	then	—	—
直到	他的	工作	曾是	完成	和	然后	—	—

直到他的工作完成，然后——

[maɪ] [oʊld] [frend] - [lɑː'broʊsi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

My	old	friend	Hildevert	Labrosse	told	me	the	story	with	tears	in	his	eyes	,
我的	老的	朋友	-	拉布罗斯	讲述	我	这	故事	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

我的老朋友希尔德维特·拉布罗斯含着泪给我讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	together	we	walked	down	the	narrow	street	leading	to	the	home	of
和	一起	我们	步行	向下	这	狭窄的	街道	领导	到	这	家	的

['wɪdoʊ] - .

Widow	Thallant	.
寡妇	-	.

我们一起沿着通往塔兰特寡妇家的狭窄街道走去。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌp]

He	showed	me	the	gate	through	which	the	dog	had	dragged	himself	and	up
他	显示	我	这	门	通过	哪个	这	狗	有	拖拽	他自己	和	向上

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	walk	to	the	house	,
这	走	到	这	房子	,

他指给我看那扇门，狗就是从那里拖着身子爬出来，沿着小路走到房子前的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .

and	the	threshold	of	the	door	on	which	he	died	.
和	这	临界点	的	这	门	在	哪个	他	死亡	.

还有他死去的那扇门的门槛。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [nɪr] [ə; eɪ] [ʃed] [wer]

They	buried	the	faithful	creature	in	the	corner	of	the	yard	near	a	shed	where
他们	埋葬	这	忠实	生物	在	这	角落	的	这	院子	靠近	一个	棚	在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['evər] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd]

he	was	wont	to	sleep	at	night	and	where	his	ever	faithful	eyes	could
他	曾是	惯于	到	睡觉	在	夜晚	和	在哪里	他的	曾经	忠实	眼睛	可以

[wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] .

watch	over	the	safety	of	his	master's	house	.
手表	超过	这	安全	的	他的	硕士学位	房子	.

他们把这只忠诚的动物埋葬在院子角落里的小棚子旁，它晚上常在那里睡觉，它忠诚的眼睛可以守护着主人家的安全。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hedbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ ['biːʒuː] ,

A	small	headboard	with	the	simple	inscription	“	Bijou	,
一个	小的	床头板	和	这	简单的	题词	“	珠宝	,

一块小床头板上简单地刻着“Bijou,

['feɪθf(ə)l] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ” [ma:rks][ðə; ði][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks] - [frend] . -

Faithful	Unto	Death	”	marks	the	last	resting	place	of	Jacques	'	friend	.	13
忠实	到	死亡	”	标记	这	最后的	休息	地方	的	雅克	-	朋友	.	-

“至死忠诚”标志着雅克朋友的最终安息之地。13

['mɑ:nti] , [ðə; ði] ['pɪkɪt] .

Monte	,	the	Picket	.
蒙特	,	这	纠察	.

蒙特，纠察兵。

“ ['mɑ:nti] ” [ðə; ði] ['pɪkɪt]

“	MONTE	”	THE	PICKET
“	蒙特	”	这	纠察

“蒙特”警戒线

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ʃel] [ʃɑ:k] ,

Thousands	of	soldiers	have	suffered	from	shell	shock	,
数千	的	士兵	有	遭受	从	壳	震惊	,

数千名士兵患上了炮弹休克症。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]

which	proved	to	be	one	of	the	most	trying	conditions	for	the	hospital
哪个	已证实	到	是	一	的	这	最多	尝试	状况	为了	这	医院

['nɜ:rsɪz] — [nə:vs] [ki:d] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['tenʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [snæpt]

nurses	—	nerves	keyed	to	the	highest	tension	for	days	at	a	time	snapped
护士	—	神经	按键	到	这	最高	紧张	为了	天	在	一个	时间	啪啪

['ʌndər][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [reɪnd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

under	the	whizzing	and	bursting	shells	which	rained	destruction	in	their	midst	.
在下面	这	呼啸	和	爆发	贝壳	哪个	下雨了	破坏	在	他们的	中间	.

事实证明，这对医院护士来说是最艰难的处境之一——她们的神经连续几天都处于高度紧张状态，而呼啸而至、爆炸的炮弹如雨点般落在她们中间，造成了毁灭性的破坏，最终导致她们的神经崩溃。

['hɔ:rsɪz] ['fri:kwəntli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ɔ:r'di:l] ,

Horses	frequently	suffered	from	the	ill	effects	of	this	trying	ordeal	,
马匹	频繁地	遭受	从	这	患病的	效果	的	这	尝试	考验	,

马匹经常遭受这种艰苦考验带来的不良影响，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ə'kɜ:rəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ði:z]

but	it	was	a	rare	occurrence	for	the	dog	to	be	affected	by	these
但	它	曾是	一个	稀有的	发生	为了	这	狗	到	是	做作的	经过	这些

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

但这种情况下，狗很少会患上这些疾病。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] ,

In	the	month	of	January	following	the	armistice	,
在	这	月	的	一月	下列的	这	停战	,

停战协定签订后的1月份，

[tu:] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['refju:dʒ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:li] [dɔ:g] .

two	French	soldiers	appeared	at	the	Refuge	accompanied	by	a	collie	dog	.
二	法语	士兵	出现	在	这	避难所	伴随	经过	一个	柯利犬	狗	.

两名法国士兵带着一只牧羊犬出现在避难所。

[ðɪs] ['dɔgz] [hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌmɔ:n'trɜ:l] , [ə; eɪ][smɔ:l] [taʊn] [nɪr] ['pærɪs] ,

This	dog's	home	had	been	in	Montreuil	,	a	small	town	near	Paris	,
这	狗的	家	有	到过	在	蒙特勒伊	,	一个	小的	镇	靠近	巴黎	,

这只狗原先住在蒙特勒伊，那是巴黎附近的一个小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] “ ['mɑːnti] .

and	the	soldiers	had	nicknamed	him	“	Monte	.
和	这	士兵	有	绰号	他	“	蒙特	.

士兵们给他起了个绰号叫“蒙特”。

” [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ['mɑːnti][hæd; həd] [sɜːrvd] [æt; ət] the14

”	For	four	years	Monte	had	served	at	the14
”	为了	四	年	蒙特	有	服务	在	the14

“蒙特在14号岗位上工作了四年。”

[frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [dɔːg] .

front	as	a	picket	dog	.
正面	作为	一个	纠察	狗	.

站在队伍最前面，像警戒犬一样。

[hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['pɪkɪt] ['duːti] ,

His	nightly	service	was	to	accompany	a	soldier	assigned	to	picket	duty	,
他的	每晚	服务	曾是	到	陪伴	一个	士兵	分配	到	纠察	责任	,

他每晚的任务是陪同一名被派去执行哨兵任务的士兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['evər][ə'lɜːrt][tuː; tə] [ɪm'pendɪŋ]

and	there	through	the	long	night	he	remained	,	ever	alert	to	impending
和	那里	通过	这	长的	夜晚	他	剩余	,	曾经	警报	到	即将到来的

['deindʒəz] .

dangers	.
危险	.

就这样，他整夜守候在那里，时刻警惕着即将到来的危险。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [sent] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃəs]

His	keen	scent	and	hearing	enabled	him	to	detect	the	slightest	suspicious
他的	敏锐的	香味	和	听力	已启用	他	到	探测	这	丝毫	可疑的

['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

movement	on	the	part	of	the	enemy	,
移动	在	这	部分	的	这	敌人	,

他敏锐的嗅觉和听觉使他能够察觉到敌人最轻微的可疑举动。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒɚz][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .

and	many	a	brave	soldier's	life	was	saved	by	his	timely	warning	.
和	许多	一个	勇敢的	士兵的	生活	曾是	已保存	经过	他的	及时	警告	.

他的及时警告挽救了许多勇敢士兵的生命。

[ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [ɪrz] , [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

The	bristling	hairs	on	his	body	,	his	erect	ears	,	the	swishing	of	his	tail	,
这	竖起的	头发	在	他的	身体	,	他的	直立	耳朵	,	这	嗖嗖声	的	他的	尾巴	,

他身上竖起的毛发，他竖立的耳朵，他摇摆的尾巴，

['kwaɪətli] [kən'veid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

quietly	conveyed	to	his	master	the	approach	of	the	enemy	.
悄悄	传递	到	他的	掌握	这	方法	的	这	敌人	.

他悄悄地将敌人逼近的消息告诉了主人。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ,

The	whistling	,
这	吹口哨	,

口哨声，

['dedli] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ken] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [taɪmz] [ɪn][sɪks] [wiːks] ['mɑːnti]

deadly	bullet	was	beyond	his	ken	and	fourteen	times	in	six	weeks	Monte
致命	子弹	曾是	超过	他的	肯	和	十四	时代	在	六	周	蒙特

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][ə'loʊn] .

returned	to	the	lines	alone	.
返回	到	这	线条	独自的	.

致命子弹超出了他的理解范围，六周内，蒙特十四次独自返回前线。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

Each	time	they	found	the	picket	either	killed	or	wounded	.
每个	时间	他们	成立	这	纠察	任何一个	被杀	或者	受伤	.

每次他们发现哨兵要么被杀，要么受伤。

['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

After	four	years	of	this	nerve	-	racking	service	,
后	四	年	的	这	神经	-	货架	服务	,

经历了四年令人神经紧绷的服役生涯后，

['mɑːnti][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [sər'vaɪvɪŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]

Monte	was	mustered	out	and	returned	with	the	two	surviving	soldiers	of
蒙特	曾是	集结	出去	和	返回	和	这	二	幸存	士兵	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] .

the	original	company	.
这	原来的	公司	.

蒙特退伍后，和原连队中幸存的两名士兵一起返回了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

He	was	suffering	from	shell	shock	and	returned	to	the	Refuge	as	a
他	曾是	痛苦	从	壳	震惊	和	返回	到	这	避难所	作为	一个

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

他患有炮弹休克症，作为病人返回了收容所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

It	was	really	pitiful	to	watch	him	in	his	sufferings	.
它	曾是	真的	可怜	到	手表	他	在	他的	苦难	.

看着他受苦，真是令人心疼。

[wɔːrn] [aʊt][frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪrinəs] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] ,

Worn	out	from	physical	weariness	he	would	drop	off	into	a	light	sleep	,
磨损	出去	从	身体的	疲劳	他	会	降低	离开	进入	一个	光	睡觉	,

他因身体疲惫而昏昏欲睡，渐渐进入浅眠状态。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

when	suddenly	he	would	bound	to	his	feet	,
什么时候	突然	他	会	边界	到	他的	脚	,

突然间，他会猛地站起来，

[ɪrz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .

ears	pointed	and	every	individual	hair	on	his	body	standing	erect	.
耳朵	尖	和	每一个	个人	头发	在	他的	身体	常设	直立	.

耳朵尖尖的，身上每一根毛发都直立着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sɪ'vɪr] ['tremblɪŋ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [nəːvs] .

This	was	followed	by	severe	trembling	indicative	of	shattered	nerves	.
这	曾是	随后	经过	严重	发抖	指示性的	的	破碎	神经	.

随后出现剧烈颤抖，表明神经已崩溃。

[aɪ] [meɪd] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] ['mɑːnti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

I	made	many	attempts	to	photograph	Monte	,	but	with	futile	results	.
我	制成	许多	尝试	到	照片	蒙特	,	但	和	徒劳	结果	.

我曾多次尝试拍摄蒙特，但都无功而返。

[aɪ]['faɪnəli][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][pɑːrk] [bentʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	finally	hit	upon	a	plan	to	place	him	on	a	park	bench	and	was
我	最后	打	之上	一个	计划	到	地方	他	在	一个	公园	长椅	和	曾是

['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['laɪknəs] ,

partially	successful	in	obtaining	a	fairly	good	likeness	,
部分	成功的	在	获得	一个	相当	好的	相似	,

我最终想出了一个办法，把他放在公园长椅上，并且在一定程度上成功地还原了他的形象。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃər] . -
as **you** **will** **note** **by** **the** **above** **picture** **.** **15**
作为 你 将要 笔记 经过 这 多于 图片 . -

如上图所示。15

“ ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] . ”
“ **Watchful** **Waiting** **.** **”**
“ 警惕 等待 . ”

“密切观察。”

“ ['toʊbi] ” [ðə; ði] ['rætər]
“ **TOBY** **”** **THE** **RATTER**
“ 托比 ” 这 捕鼠器

“托比”老鼠

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [trentʃ] [laɪf] , [ðə; ði][ræt]
Of **the** **many** **annoyances** **and** **discomforts** **of** **camp** **and** **trench** **life** **,** **the** **rat**
的 这 许多 烦心事 和 不适 的 营 和 沟 生活 , 这 鼠
[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'welkəm] .
is **the** **most** **unwelcome** **.**
是 这 最多 不受欢迎 .

在营地和战壕生活中诸多烦恼和不适中，老鼠是最不受欢迎的。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊd(ə)nt]['fæməli][ɪn'fests] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
This **species** **of** **the** **rodent** **family** **infests** **these** **places** **and** **not** **only** **becomes** **a**
这 物种 的 这 啮齿动物 家庭 侵扰 这些 地方 和 不是 仅有的 变成 一个
[pest] ,
pest **,**
害虫 ,

这种啮齿类动物侵扰这些地方，不仅成为害虫，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .
but **a** **menace** **to** **the** **health** **of** **the** **soldier** **.**
但 一个 威胁 到 这 健康 的 这 士兵 .

但这会对士兵的健康构成威胁。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [baɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['peski]
Many **a** **brave** **man** **has** **lost** **his** **life** **from** **the** **poisonous** **bite** **of** **these** **pesky**
许多 一个 勇敢的 男人 有 丢失的 他的 生活 从 这 有毒 咬 的 这些 讨厌的
[ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ['kriːtʃərz] .
and **annoying** **creatures** **.**
和 恼人的 生物 .

许多勇敢的人都因这些讨厌又烦人的生物的毒咬而丧命。

['evri] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
Every **effort** **is** **made** **to** **rid** **the** **camp** **of** **their** **presence** **.**
每一个 努力 是 制成 到 摆脱 这 营 的 他们的 在场 .

我们竭尽全力清除营地里的那些人。

[ʌv; əv][ɔːl] [briːdz] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
Of **all** **breeds** **of** **dogs** **,**
的 全部 品种 的 狗 ,

在所有犬种中，

[ðə; ði][fɑːks] ['teriər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ræts]
the **fox** **terrier** **has** **been** **found** **the** **most** **effective** **in** **the** **destruction** **of** **rats**
这 狐狸 梗犬 有 到过 成立 这 最多 有效的 在 这 破坏 的 老鼠
,
,
,

人们发现，狐狸犬是消灭老鼠最有效的犬种。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz][hæv; həv] [ɜːrnd] ['wʌndərf(ə)l] [repjʊ'teɪʃnz] [æz; əz] “ ['rætər] .

and	many	of	these	dogs	have	earned	wonderful	reputations	as	“	ratters	.
和	许多	的	这些	狗	有	获得	精彩的	声誉	作为	“	捕鼠者	.

这些狗中有很多都赢得了“捕鼠能手”的美誉。

” [ɪn][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɪn] [nəː'jiː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] ['toʊbi] ,

”	In	the	Refuge	in	Neuilly	there	is	a	dog	named	Toby	,
”	在	这	避难所	在	讷伊	那里	是	一个	狗	命名	托比	,

“在讷伊的动物收容所里有一只名叫托比的狗，

[huː] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ræt] - ['kɪlər] [klæs] . -

who	has	passed	into	the	professional	rat	-	killer	class	.	16
WHO	有	通过了	进入	这	专业的	鼠	-	杀手	班级	.	-

他已晋升为专业灭鼠员。16

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

During	his	three	years	'	service	at	the	front	,
期间	他的	三	年	-	服务	在	这	正面	,

在他三年前线服役期间，

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ɔːr] [mɔːr] “ [ded] [wʌnz] ” [hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

four	thousand	or	more	“	dead	ones	”	have	been	marked	up	to	his	credit	,
四	千	或者	更多的	“	死的	一个	”	有	到过	标记	向上	到	他的	信用	,

有四千多个“死者”被记入他的功劳簿，

[ænd; ənd][ɔːl] ['priːviəs] ['rekərdz][hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] .

and	all	previous	records	have	been	smashed	.
和	全部	以前的	记录	有	到过	粉碎	.

所有之前的纪录都被打破了。

[ðæt] [ðə; ði][ræt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['enəmi] [ðæt] ['toʊbi] [ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

That	the	rat	was	not	the	only	enemy	that	Toby	encountered	during	his	service
那	这	鼠	曾是	不是	这	仅有的	敌人	那	托比	遭遇	期间	他的	服务

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

for	his	country	,
为了	他的	国家	,

托比在为国效力期间遇到的敌人可不止老鼠一个。

[ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][hɪz; ɪz][gɪmp] .

is	evidenced	by	his	gimp	.
是	有证据	经过	他的	GIMP	.

他的跛脚就是最好的证明。

[ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [snɪpt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ɔːf][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,

A	stray	bullet	snipped	one	of	his	front	feet	off	just	below	the	knee	,
一个	流浪	子弹	剪掉	一	的	他的	正面	脚	离开	只是	以下	这	膝盖	,

一颗流弹击中了他的一只前脚，膝盖以下被削掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['toʊbi][ɪz] ['lɪstɪd] [æz; əz] “ ['wuːndɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'æktɪv] .

and	now	Toby	is	listed	as	“	wounded	but	not	inactive	.
和	现在	托比	是	列出	作为	“	受伤	但	不是	不活跃	.

现在托比被列为“受伤但未退役”。

” [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ædʒ(ə)l] [θriː] - ['fʊtɪd] [taɪk] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

”	He	is	the	most	agile	three	-	footed	tyke	I	ever	saw	,
”	他	是	这	最多	敏捷	三	-	有脚的	小孩	我	曾经	锯	,

“他是我见过的最敏捷的三脚小家伙。”

[ænd; ənd][sets][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][ɪn][ðer; ðər]['gæmbəlz][ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] .

and	sets	the	pace	for	all	the	other	dogs	in	their	gambols	about	the	grounds	.
和	套	这	步伐	为了	全部	这	其他	狗	在	他们的	嬉戏	关于	这	理由	.

并为其他狗狗在场地里嬉戏玩耍定下了基调。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɔːt] ['toʊbi] ['meni] [trɪks] , [ænd; ənd][ɑːn] [kə'mænd] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

The	soldiers	taught	Toby	many	tricks	,	and	on	command	he	says	his	prayers	,
这	士兵	教授	托比	许多	技巧	,	和	在	命令	他	说道	他的	祈祷	,

士兵们教了托比很多技巧，现在他能听从命令祷告了。

[roʊlz]['oʊvər] , [pleɪz] [ded] , [spiːks] ([bɑːks]) , [sɪŋz] [ænd; ənd] [pɝ'fɔrmz] ['ʌðər] “ [stʌnts] ” [ðæt]

rolls	over	,	plays	dead	,	speaks	(	barks	)	,	sings	and	performs	other	“	stunts	”	that
卷	超过	,	演出	死的	,	说话	(	树皮	)	,	唱歌	和	表演	其他	“	特技	”	那

[ɑːr; ər]['truːli]['wʌndərf(ə)l] .

are	truly	wonderful	.
是	真的	精彩的	.

它会翻身、装死、说话（吠叫）、唱歌，还会表演其他一些非常精彩的“特技”。

['toʊbi] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] . -

Toby	,	Ready	for	the	Onslaught	.	17
托比	,	准备好	为了	这	猛攻	.	-

托比，准备好迎接猛攻。17

[dɪk] , [ðə; ði] [gaɪd] .

Dick	,	the	Guide	.
迪克	,	这	指导	.

导游迪克。

“ [dɪk] ” [ðə; ði] [gaɪd]

“	DICK	”	THE	GUIDE
“	迪克	”	这	指导

《迪克》指南

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][wɔːr][dɔːgz][ɪn] [nə:'jiː] ,

Just	a	short	distance	from	the	Refuge	for	War	Dogs	in	Neuilly	,
只是	一个	短的	距离	从	这	避难所	为了	战争	狗	在	讷伊	,

距离讷伊的军犬收容所只有很短的距离，

[ɪz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] .

is	located	the	Soldiers	'	Home	for	the	Blind	.
是	位于	这	士兵	-	家	为了	这	瞎的	.

位于盲人士兵之家。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['æmp(ə)l] [graʊndz] [kən'teɪnɪŋ] ['ʃrʌbəri] , [triːz]

This	is	a	spacious	building	surrounded	by	ample	grounds	containing	shrubbery	,	trees
这	是	一个	宽敞	建筑	包围	经过	充足	理由	包含	灌木	,	树木

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

这是一栋宽敞的建筑，周围环绕着广阔的场地，场地内有灌木、树木和鲜花。

['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [triːz] [ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bentʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

Under	the	spreading	trees	are	comfortable	benches	for	the	accommodation
在下面	这	传播	树木	是	舒服的	长椅	为了	这	住宿

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

of	the	occupants	of	the	Home	.
的	这	居住者	的	这	家	.

枝繁叶茂的大树下摆放着舒适的长椅，供养院的住户休息。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['rendərd] ['toʊtəli][blaɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

Hundreds	of	soldiers	,	rendered	totally	blind	during	the	war	,	are	cared	for	,
数百	的	士兵	,	渲染	完全	瞎的	期间	这	战争	,	是	关心	为了	,

数百名在战争中完全失明的士兵得到了照顾。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts]

and	spend	the	days	wandering	through	the	grounds	and	enjoying	the	comforts
和	花费	这	天	漫游	通过	这	理由	和	享受	这	舒适

[ðæt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'fɔːrd] .

that	such	conditions	afford	.
那	这样的	状况	买得起	.

然后，人们可以整天在庄园里漫步，享受这种环境带来的舒适。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [dɪk] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] , [hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd]

For	two	years	,	Dick	,	the	subject	of	this	sketch	,	has	served	as	a	guide
为了	二	年	,	迪克	,	这	主题	的	这	草图	,	有	服务	作为	一个	指导

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['soʊldʒərz] .

for	these	soldiers	.
为了	这些	士兵	.

两年来，迪克（即这幅素描的主角）一直担任这些士兵的向导。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['puːdl] , [lɑːrdʒ][ɪn][saɪz] , ['dʒent(ə)l][ɪn] disposition18

He	is	a	fine	specimen	of	the	French	poodle	,	large	in	size	,	gentle	in	disposition18
他	是	一个	美好的	标本	的	这	法语	贵宾犬	,	大的	在	尺寸	,	温和的	在	disposition18

他是一只品相极佳的法国贵宾犬，体型较大，性情温顺。18

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	perfectly	familiar	with	the	duties	expected	of	him	.
和	完美	熟悉的	和	这	职责	预期的	的	他	.

并且完全熟悉自己应尽的职责。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər]['duːti] ,

Early	in	the	morning	he	reports	for	duty	,
早期的	在	这	早晨	他	报告	为了	责任	,

他一大早就来上班了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi] ['kerfəli] [liːdz] [ænd; ənd] ['kɛrz]

and	from	then	on	until	the	close	of	day	he	carefully	leads	and	cares
和	从	然后	在	直到	这	关闭	的	天	他	小心	线索	和	关心

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪtləs] ['sʌbdʒekts]['dɛlə,geɪtəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

for	the	sightless	subjects	delegated	to	his	charge	.
为了	这	失明	主题	委托	到	他的	收费	.

从那时起直到一天结束，他都悉心照料和引导分配给他的盲人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [men][ɔːr] [mɔːr] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

It	is	no	unusual	sight	to	see	two	men	or	more	,	arm	in	arm	,
它	是	不	异常	视线	到	看	二	男人	或者	更多的	,	手臂	在	手臂	,

经常可以看到两个或两个以上的男人手挽着手。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [dɪk] [θruː] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

being	guided	by	Dick	through	various	parts	of	the	grounds	.
存在	引导	经过	迪克	通过	各种各样的	部分	的	这	理由	.

在迪克的带领下参观了园区的各个部分。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] ,

Sometimes	you	meet	them	picking	their	way	through	the	adjacent	streets	,
有时	你	见面	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	邻近的	街道	,

有时你会看到他们小心翼翼地穿过附近的街道。

[dɪk] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .

Dick	always	on	the	alert	for	their	safety	.
迪克	总是	在	这	警报	为了	他们的	安全	.

迪克时刻警惕着他们的安全。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn]['friːkwənt] [ə'keiʒənz] [tuː; tə][pæs] [dɪk] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
I **had** **on** **frequent** **occasions** **to** **pass** **Dick** **on** **my** **way** **to** **and** **from** **the**
我 有 在 频繁 场合 到 经过 迪克 在 我的 方式 到 和 从 这
[dɔːg]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn] [ruː] [ʃoʊ'voʊ] ,
dog **hospital** **on** **Rue** **Chauveau** **,**
狗 医院 在 后悔 肖沃 ,

我经常在去肖沃街（Rue Chauveau）的狗医院的路上遇到迪克。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .
and **in** **time** **we** **became** **great** **friends** **.**
和 在 时间 我们 成为 伟大的 朋友们 .

随着时间的推移，我们成了很好的朋友。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][hoʊm][ɪn][ə'merɪkə] ,
Just **before** **leaving** **for** **my** **home** **in** **America** **,**
只是 前 离开 为了 我的 家 在 美国 ,

就在我即将启程回美国老家之前，

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][dɔːg] [frendz] [ɪn] [nə:'jiː] ,
I **paid** **a** **final** **visit** **to** **my** **dog** **friends** **in** **Neuilly** **,**
我 有薪酬的 一个 最终的 访问 到 我的 狗 朋友们 在 讷伊 ,

我最后一次去纽伊拜访了我的狗狗朋友们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
and **was** **surprised** **to** **find** **Dick** **in** **the** **hospital** **recovering** **from** **some**
和 曾是 惊讶 到 寻找 迪克 在 这 医院 恢复中 从 一些
['tempəreri] [dɔːg]['eɪlmənt] .
temporary **dog** **ailment** **.**
暂时的 狗 病痛 .

令他惊讶的是，他发现迪克正在医院里康复，他患的是狗的暂时性疾病。

[hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] ['welkəmd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] ,
He **joyfully** **welcomed** **me** **as** **an** **old** **friend** **,**
他 欣喜地 欢迎 我 作为 一个 老的 朋友 ,

他像迎接老朋友一样热情地欢迎我，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and **I** **expressed** **a** **wish** **to** **the** **Countess** **that** **I** **might** **bring** **him** **to**
和 我 表达 一个 希望 到 这 伯爵夫人 那 我 可能 带来 他 到
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

我向伯爵夫人表达了希望能够带他去美国的愿望。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt]
She **replied** **that** **Dick** **had** **certainly** **done** **his** **bit** **for** **his** **country** **and** **that**
她 回复 那 迪克 有 当然 完毕 他的 少量 为了 他的 国家 和 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['riːəl][dɔːg][laɪf] ,
it **was** **high** **time** **he** **enjoyed** **a** **little** **of** **real** **dog** **life** **,**
它 曾是 高的 时间 他 享受 一个 小的 的 真实的 狗 生活 ,

她回答说，迪克确实为国家做出了贡献，现在是时候让他享受一下真正的狗狗生活了。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
and **willingly** **consented** **that** **I** **should** **have** **him** **.**
和 心甘情愿 同意 那 我 应该 有 他 .

并心甘情愿地同意我拥有他。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri]

The	short	time	until	my	departure	prevented	me	from	obtaining	the	necessary
这	短的	时间	直到	我的	离开	阻止	我	从	获得	这	必要的

[pər'mɪt] [tu:; tə] [lænd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

permit	to	land	him	in	the	United	States	.
允许	到	土地	他	在	这	团结的	各州	.

由于离我出发时间很短，我没能获得让他入境美国所需的许可证。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['dʒenərəsli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

The	Countess	generously	offered	to	care	for	him	until	such	time	as
这	伯爵夫人	慷慨地	提供	到	关心	为了	他	直到	这样的	时间	作为

['prɑ:pər] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [trɪp] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

proper	arrangements	could	be	made	for	his	trip	from	Paris	to	New	York	.
恰当的	安排	可以	是	制成	为了	他的	旅行	从	巴黎	到	新的	约克	.

伯爵夫人慷慨地提出照顾他，直到妥善安排他从巴黎到纽约的行程为止。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [aɪ] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['leɪdi] ['sekrəteri] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [dɪk] [ɪn] [ðə; ði]

Before	leaving	I	requested	the	Countess	'	lady	secretary	to	instruct	Dick	in	the
前	离开	我	请求	这	伯爵夫人	-	女士	秘书	到	指示	迪克	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

English	language	,
英语	语言	,

临走前，我请伯爵夫人的女秘书教迪克英语。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ['kʌntri] .

so	that	he	would	be	familiar	with	the	speech	of	his	adopted	country	.
所以	那	他	会	是	熟悉的	和	这	演讲	的	他的	已采用	国家	.

这样他就能熟悉他所移居国家的语言。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] :

Shortly	afterwards	I	received	the	following	card	from	this	young	lady	:
不久	然后	我	已收到	这	下列的	卡片	从	这	年轻的	女士	:

不久之后，我收到了这位年轻女士寄来的以下卡片：

“ [aɪ] [toʊld] [dɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn]

“	I	told	Dick	a	few	days	ago	that	his	master	in	America	wished	him	to	learn
“	我	讲述	迪克	一个	很少	天	前	那	他的	掌握	在	美国	希望	他	到	学习

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“几天前我告诉迪克，他在美国的主人希望他学习英语。”

[ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'plaɪd] , - [tel] [maɪ] ['mæstər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frentʃ] ,

and	Dick	replied	,	'	Tell	my	master	to	learn	French	,
和	迪克	回复	,	-	告诉	我的	掌握	到	学习	法语	,

迪克回答说：“告诉我的主人去学法语。”

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [frentʃ] [dɔ:g] . -

as	I	am	a	French	dog	.	'
作为	我	是	一个	法语	狗	.	-

因为我是一只法国狗。

” — [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] ['i:ðər] ['leɪdi] [ɔ:r] [dɔ:g] . -

”	—	a	very	clever	reply	from	either	lady	or	dog	.	19
”	—	一个	非常	聪明的	回复	从	任何一个	女士	或者	狗	.	-

——这句回答非常巧妙，无论是女士还是狗狗都可能给出这样的答案。19

['li:ɔn] , [ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [dɔ:g] .

Leon	,	a	Red	Cross	Dog	.
莱昂	,	一个	红色的	叉	狗	.

莱昂，一只红十字犬。

['liːɔn]
LEON
莱昂

莱昂

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ][dɔːg][ɪn][ðə; ði][hoʊm][wʌz; wəz]['liːɔn] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['mæstɪf] ,
Perhaps **the** **most** **striking** **dog** **in** **the** **Home** **was** **Leon** **,** **a** **wonderful** **mastiff** **,**
也许 这 最多 引人注目 狗 在 这 家 曾是 莱昂 , 一个 精彩的 獒 ,

也许收容所里最引人注目的狗是莱昂，一只非常棒的獒犬。

[huː] ['taʊərd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['riːəli]
who **towered** **head** **and** **shoulders** **above** **his** **companions** **and** **was** **really**
WHO 高耸 头 和 肩膀 多于 他的 同伴 和 曾是 真的
[mə'dʒestɪk] [wen] ['strəulɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði] [graʊndz] .
majestic **when** **strolling** **around** **the** **grounds** **.**
雄伟 什么时候 漫步 大约 这 理由 .

他比同伴们高出一头，在校园里漫步时显得非常威武。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [pɔɪnts] [ə'bʌv] [ðə; ði]
He **seemed** **to** **realize** **that** **he** **occupied** **a** **position** **just** **a** **few** **points** **above** **the**
他 似乎 到 意识到 那 他 占领 一个 位置 只是 一个 很少 积分 多于 这
['ɔːrd(ə)neri][dɔːg] ,
ordinary **dog** **,**
普通的 狗 ,

他似乎意识到，他的排名只比普通的狗高出几分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
and **his** **associates** **seemed** **to** **think** **the** **same** **.**
和 他的 同事 似乎 到 思考 这 相同的 .

他的同事们似乎也这么认为。

['liːɔn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [dɔːg] ,
Leon **was** **a** **Red** **Cross** **dog** **,**
莱昂 曾是 一个 红色的 叉 狗 ,

莱昂是一只红十字会的救援犬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [red] [krɔːs] [wɜːrk] .
and **his** **work** **during** **the** **war** **was** **wholly** **in** **the** **line** **of** **Red** **Cross** **work** **.**
和 他的 工作 期间 这 战争 曾是 完全 在 这 线 的 红色的 叉 工作 .

他在战争期间的工作完全属于红十字会的范畴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][wɔːr] [krɔːs] [stɑːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] . -
He **had** **been** **awarded** **the** **War** **Cross** **Star** **for** **his** **work** **in** **this** **capacity** **.** **20**
他 有 到过 获奖 这 战争 叉 星星 为了 他的 工作 在 这 容量 . -

他因在这一职务上的出色表现而被授予战争十字勋章。20

[hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [glæs] [aɪ] , ” ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
He **is** **possessed** **of** **what** **is** **known** **as** **a** **“** **glass** **eye** **,** **”** **frequently** **seen** **in** **the**
他 是 拥有 的 什么 是 已知 作为 一个 “ 玻璃 眼睛 , ” 频繁地 已见 在 这
[hɔːrs] ,
horse **,**
马 ,

他有一只所谓的“玻璃眼”，这种眼睛在马身上很常见。

[bʌt; bət] ['rerli] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
but **rarely** **found** **in** **other** **animals** **.**
但 很少 成立 在 其他 动物 .

但在其他动物中很少发现。

[wʌn] [aɪ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [braʊn] ['kʌlər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ['kʌlər] ,
One **eye** **is** **the** **ordinary** **brown** **color** **,** **while** **the** **other** **is** **a** **light** **blue** **color** **,**
一 眼睛 是 这 普通的 棕色的 颜色 , 尽管 这 其他 是 一个 光 蓝色的 颜色 ,

一只眼睛是普通的棕色，另一只眼睛是浅蓝色。

[tə'geðər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

together	**producing**	**a**	**very**	**striking**	**effect**	**.**
一起	生产	一个	非常	引人注目	影响	.

两者结合起来产生了非常显著的效果。

['oʊnli][dɔ:gz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['verid]

Only	**dogs**	**of**	**more**	**than**	**ordinary**	**intelligence**	**are**	**fitted**	**for**	**the**	**varied**
仅有的	狗	的	更多的	比	普通的	智力	是	适配	为了	这	多种多样

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] .

branches	**of**	**Red**	**Cross**	**work**	**.**
分支	的	红色的	叉	工作	.

只有智力超常的犬只才适合红十字会的各项工作。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['kæri] [fɜ:rst] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

Not	**only**	**are**	**they**	**required**	**to**	**carry**	**first**	**relief**	**to**	**the**	**wounded**	**,**
不是	仅有的	是	他们	必需的	到	携带	第一的	宽慰	到	这	受伤	,

他们不仅需要向伤员提供第一道救护，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [bæk] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evidənsiz]

but	**also**	**to**	**report**	**back**	**to**	**headquarters**	**,**	**bringing**	**with**	**them**	**evidences**
但	还	到	报告	后退	到	总部	,	带来	和	他们	证据

[ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz][ɪn] [dɪ'stres] .

of	**wounded**	**soldiers**	**in**	**distress**	**.**
的	受伤	士兵	在	痛苦	.

但也要向总部汇报，带回受伤士兵处于困境的证据。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,

When	**they**	**found**	**a**	**soldier**	**who**	**was**	**unconscious**	**,**
什么时候	他们	成立	一个	士兵	WHO	曾是	无意识	,

当他们发现一名士兵昏迷不醒时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ʌv; əv]

they	**were**	**taught**	**to**	**bring**	**back**	**some**	**article**	**of**	**the**	**wearing**	**apparel**	**of**
他们	是	教授	到	带来	后退	一些	文章	的	这	穿着	服饰	的

[ðə; ði][mæn][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

the	**man**	**as**	**evidence**	**of**	**his**	**discovery**	**.**
这	男人	作为	证据	的	他的	发现	.

他们被教导要带回该男子身上穿着的衣物作为发现他的证据。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

Sometimes	**it**	**would**	**be**	**a**	**handkerchief**	**or**	**his**	**helmet**	**,**
有时	它	会	是	一个	手帕	或者	他的	头盔	,

有时是手帕，有时是头盔。

[ɔ:r][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ði:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

or	**in**	**cases**	**where**	**these**	**could**	**not**	**be**	**obtained**	**,**
或者	在	案例	在哪里	这些	可以	不是	是	获得	,

或者在无法获得这些信息的情况下，

[ðə; ði][dɔ:g][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [nɔ:] [ɔ:f][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mænz]

the	**dog**	**has**	**been**	**known**	**to**	**gnaw**	**off**	**a**	**button**	**from**	**the**	**unconscious**	**man's**
这	狗	有	到过	已知	到	啃	离开	一个	按钮	从	这	无意识	男人的

[koʊt][ænd; ənd]['ɔ:fər] [ðɪs] [ɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd] .

coat	**and**	**offer**	**this**	**in**	**evidence**	**of**	**his**	**find**	**.**
外套	和	提供	这	在	证据	的	他的	寻找	.

曾有报道称，这只狗会从昏迷男子的外套上咬下一颗纽扣，并将其作为自己发现的证据。

['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['bulits] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] [ðiːz] ['ænɪm(ə)l] ['hɪroʊz]

Bursting	**shells**	**and**	**whistling**	**bullets**	**were**	**wholly**	**ignored**	**by**	**these**	**animal**	**heroes**
爆发	贝壳	和	吹口哨	子弹	是	完全	忽略	经过	这些	动物	英雄

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

as	**they**	**went**	**about**	**their**	**mission**	**.**
作为	他们	去	关于	他们的	使命	.

这些动物英雄在执行任务时，完全无视爆炸的炮弹和呼啸的子弹。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] ['mɪsɪz] . [roʊz] ['tʃɪltən] , [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs]

The	**following**	**story**	**was**	**told**	**me**	**by**	**Mrs**	**.**	**Rose**	**Chilton**	**,**	**a**	**Red**	**Cross**	**nurse**
这	下列的	故事	曾是	讲述	我	经过	太太	.	玫瑰	奇尔顿	,	一个	红色的	叉	护士

[frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

from	**New**	**Orleans**	**,**
从	新的	奥尔良	,

以下这个故事是一位来自新奥尔良的红十字会护士罗斯·奇尔顿女士告诉我的：

[lɑː] . , [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] .

La	**.**	**,**	**which**	**illustrates**	**the**	**surprising**	**intelligence**	**and**	**sagacity**	**of**	**these**	**dogs**	**.**
拉	.	,	哪个	图示	这	奇怪	智力	和	睿智	的	这些	狗	.

这说明这些狗的智力和智慧令人惊讶。

“ [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [reɪdʒd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sʌfərd]

“	**All**	**day**	**long**	**a**	**destructive**	**battle**	**had**	**raged**	**and**	**our**	**boys**	**had**	**suffered**
“	全部	天	长的	一个	破坏性的	战斗	有	愤怒	和	我们的	男孩们	有	遭受

[sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ʃɑːt] .

severely	**from**	**the**	**raining**	**shot**	**.**
严重	从	这	下雨	射击	.

“一整天，一场破坏性的战斗都在激烈进行，我们的士兵在枪林弹雨中遭受了严重的伤害。”

['liːɔn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɪt] [bæg] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [fɜːrst] [eɪd]

Leon	**was**	**busy**	**here**	**and**	**there**	**with**	**his**	**kit**	**bag**	**stored**	**with**	**first**	**aid**
莱昂	曾是	忙碌的	这里	和	那里	和	他的	成套工具	包	存储	和	第一的	援助

[sə'plaɪz] .

supplies	**.**
补给品	.

莱昂忙着翻找他那装满急救用品的工具包。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [freʃ] [sə'plaɪz] ,

Frequently	**he**	**had**	**returned**	**to**	**headquarters**	**for**	**fresh**	**supplies**	**,**
频繁地	他	有	返回	到	总部	为了	新鲜的	补给品	,

他经常返回总部补充物资。

[ɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [ɪn] [dɪ'stres] .

or	**to**	**bring**	**back**	**some**	**token**	**of**	**a**	**wounded**	**man**	**in**	**distress**	**.**
或者	到	带来	后退	一些	令牌	的	一个	受伤	男人	在	痛苦	.

或者带回一些受伤遇险者的信物。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['foʊtəgræf] .

Late	**in**	**the**	**night**	**he**	**returned**	**carrying**	**in**	**his**	**mouth**	**a**	**soiled**	**photograph**	**.**
晚的	在	这	夜晚	他	返回	携带	在	他的	嘴	一个	脏的	照片	.

深夜，他叼着一张脏照片回来了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['kɑːki] .

The	**picture**	**showed**	**a**	**splendid**	**young**	**man**	**in**	**khaki**	**.**
这	图片	显示	一个	灿烂	年轻的	男人	在	卡其色	.

照片上是一位身穿卡其布制服的英俊青年。

[ɑːn] ['iːðər] [niː] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['smaɪlɪŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]

On	either	knee	he	held	a	lovely	,	smiling	child	,	the	younger	about	two	years	of
在	任何一个	膝盖	他	握住	一个	迷人的	,	微笑	孩子	,	这	年轻	关于	二	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他双膝各抱着一个可爱、笑容灿烂的孩子，较小的那个大约两岁。

[ðə; ði] ['eldər] [fɔːr] , [waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [sæt] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪst] ['wʊmən] ,

the	elder	four	,	while	at	his	side	sat	a	sweet	faced	woman	,
这	长老	四	,	尽管	在	他的	边	卫星	一个	甜的	面对	女士	,

年长的四人，旁边坐着一位面容甜美的女子。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ['restɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] boy21

with	one	hand	resting	lovingly	on	the	boy21
和	一	手	休息	深情地	在	这	boy21

一只手充满爱意地放在男孩身上21

['soʊldʒɝz] ['ʃoʊldər] .

soldier's	shoulder	.
士兵的	肩膀	.

士兵的肩膀。

[ðiːz] [θriː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

These	three	represented	the	sacrifice	the	boy	had	made	when	he	enlisted	in	a
这些	三	代表	这	牺牲	这	男生	有	制成	什么时候	他	入伍	在	一个

[kɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [seɪf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

cause	to	make	his	home	sacred	and	safe	for	all	time	to	come	.
原因	到	制作	他的	家	神圣	和	安全的	为了	全部	时间	到	来	.

这三样东西代表了男孩为了使自己的家园永远神圣和安全而投身于一项事业所做出的牺牲。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər]

A	searching	party	was	at	once	despatched	to	bring	back	the	wounded	soldier
一个	搜索	派对	曾是	在	一次	已派送	到	带来	后退	这	受伤	士兵

.

:

.

立即派出搜救队去营救受伤的士兵。

['liːɔn] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

Leon	,	with	unerring	instinct	,
莱昂	,	和	毫无错误	本能	,

莱昂凭借着敏锐的直觉，

[led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [brɔːt] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

led	the	way	and	shortly	brought	the	rescuing	party	to	the	object	of	their
引领	这	方式	和	不久	带来	这	救援	派对	到	这	目的	的	他们的

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

带头并很快将救援队带到了他们寻找的目标处。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən]

The	boy	had	been	severely	wounded	in	the	head	,	and	was	in	an
这	男生	有	到过	严重	受伤	在	这	头	,	和	曾是	在	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

unconscious	condition	.
无意识	状况	.

男孩头部受重伤，处于昏迷状态。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['wɔndəd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

He	had	evidently	wandered	some	distance	from	the	point	where	the
他	有	显然	漫步	一些	距离	从	这	观点	在哪里	这

['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ,

accident	had	happened	,
事故	有	发生	,

显然，他已经从事故发生地点走开了一段距离。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [sɔɪld] [baɪ][mʌd]

as	he	was	without	a	helmet	and	his	uniform	was	soiled	by	mud
作为	他	曾是	没有	一个	头盔	和	他的	制服	曾是	脏的	经过	泥

[ænd; ənd] [ɜːrθ] .

and	earth	.
和	地球	.

因为他没有戴头盔，而且制服上沾满了泥土。

['liːɔn] , ['faɪndɪŋ][noʊ] ['redi] ['toʊkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Leon	,	finding	no	ready	token	for	his	identification	,
莱昂	,	寻找	不	准备好	令牌	为了	他的	鉴别	,

莱昂找不到任何可以用来证明身份的凭证。

[hæd; həd][tɔːrn]['oʊpən][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði]

had	torn	open	his	blouse	and	from	an	inner	pocket	extracted	the
有	撕裂	打开	他的	女式衬衫	和	从	一个	内	口袋	提取	这

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['foʊtəgræf] .

identifying	photograph	.
识别	照片	.

他撕开衬衫，从内袋里掏出那张身份照片。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [bɔɪ] ,

Everything	was	done	for	the	sorely	wounded	boy	,
一切	曾是	完毕	为了	这	非常	受伤	男生	,

一切都是为了那个身负重伤的男孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːz] [bɪ'jɑːnd] .

but	a	few	hours	later	his	spirit	took	its	flight	to	the	unknown	shores	beyond	.
但	一个	很少	小时	之后	他的	精神	采取	它是	航班	到	这	未知	海岸	超过	.

但几个小时后，他的灵魂飞向了未知的彼岸。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] [mɔːrn]

Out	in	the	State	of	Illinois	a	widowed	wife	and	two	fatherless	children	mourn
出去	在	这	状态	的	伊利诺伊州	一个	寡	妻子	和	二	无父	孩子们	哀悼

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər] . ” -

the	loss	of	husband	and	father	.	”	22
这	损失	的	丈夫	和	父亲	.	”	-

在伊利诺伊州，一位寡妇和她的两个孩子正为失去丈夫和父亲而悲痛不已。22

[wʊlf] , [pə'liːs] [dɔːg] .

Wolf	,	Police	Dog	.
狼	,	警察	狗	.

沃尔夫，警犬。

[wʊlf]

WOLF
狼

狼

[ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['juːzɪŋ][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

The	advisability	of	using	dogs	in	the	war	was	under	consideration	by	the	United
这	建议性	的	使用	狗	在	这	战争	曾是	在下面	考虑	经过	这	团结的

[steɪts] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

States	War	Department	for	many	months	.
各州	战争	部门	为了	许多	几个月	.

美国战争部曾就战争中使用犬只的可行性进行了数月的考虑。

[prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] ,

Provision	had	been	made	for	the	training	of	these	dogs	,
条款	有	到过	制成	为了	这	训练	的	这些	狗	,

已安排好对这些犬只进行训练。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ,

and	in	fact	many	had	been	mustered	into	service	,
和	在	事实	许多	有	到过	集结	进入	服务	,

事实上，许多人已被征召入伍。

[wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðer; ðər][juːz] .

when	a	final	decision	was	reached	to	eliminate	their	use	.
什么时候	一个	最终的	决定	曾是	达到	到	排除	他们的	使用	.

最终决定停止使用它们。

[ɪn] - , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪ'fɔːr] [wɔːr][wʌz; wəz] [drɪ'klerd] , [aɪ] ['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

In	1914	,	just	a	few	weeks	before	war	was	declared	,	I	purchased	in	the	city	of
在	-	,	只是	一个	很少	周	前	战争	曾是	声明	,	我	购买	在	这	城市	的

[nʊrɛmbɜ֊g] ,

Neuremberg	,
诺伊伦贝格	,

1914年，就在宣战前几周，我在纽伦堡市购买了.....

[bə'veriə] , [ə; eɪ] fine23

Bavaria	,	a	fine23
巴伐利亚	,	一个	fine23

巴伐利亚，一个不错的23

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pə'liːs] [dɔːg] .

specimen	of	the	German	Police	dog	.
标本	的	这	德语	警察	狗	.

德国警犬标本。

[ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

The	reader	can	see	by	the	picture	of	this	animal	that	he	was	by	no
这	读者	能	看	经过	这	图片	的	这	动物	那	他	曾是	经过	不

[miːnz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][dɔːg] ,

means	an	ordinary	dog	,
方法	一个	普通的	狗	,

读者从这张照片中可以看出，这绝不是一只普通的狗。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [briːd] .

but	one	of	the	finest	specimens	of	this	famous	breed	.
但	一	的	这	最好的	标本	的	这	著名的	品种	.

但却是这个著名品种中最优秀的个体之一。

[wʊlf] [stʊd] 28½ [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [fiːt] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] [ænd; ənd] [weid] -

Wolf	stood	28½	inches	from	fore	feet	to	shoulder	blades	and	weighed	170
狼	站立	28½	英寸	从	前	脚	到	肩膀	刀片	和	称重	-

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

沃尔夫从前脚到肩胛骨的身高为 28½ 英寸，体重为 170 磅。

[θruː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɔːg] [klʌb] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Through	**a**	**fellow**	**member**	**of**	**the**	**Police**	**Dog**	**Club**	**of**	**America**	**,**
通过	一个	同伴	成员	的	这	警察	狗	俱乐部	的	美国	,

通过美国警犬俱乐部的一位成员，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['treɪnər] ,

who	**had**	**been**	**commissioned**	**by**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Government**	**as**	**official**	**trainer**	**,**
WHO	有	到过	委托	经过	这	U	.	S	.	政府	作为	官方的	教练	,

他曾受美国政府委任担任官方训练员，

[aɪ][hæd; həd] [wʊlf] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][wɔːr] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['æθənz] ,

I	**had**	**Wolf**	**enlisted**	**for**	**war**	**service**	**and**	**he**	**was**	**sent**	**to**	**Athens**	**,**
我	有	狼	入伍	为了	战争	服务	和	他	曾是	发送	到	雅典	,

我让沃尔夫应征入伍，他被派往雅典。

['dʒɔːrdʒə] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

Georgia	**,**	**to**	**complete**	**his**	**training**	**.**
乔治亚州	,	到	完全的	他的	训练	.

格鲁吉亚，完成他的训练。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [kən'kluːdid] [tuː; tə][dɪ'bɑːr][wɔːr][dɔːg] ['sɜːrvɪs] ,

After	**the**	**War**	**Department**	**concluded**	**to**	**debar**	**war**	**dog**	**service**	**,**
后	这	战争	部门	结束	到	禁止	战争	狗	服务	,

在战争部决定禁止军犬服役之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] , -

he	**was**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**French**	**War**	**Department**	**,**	**and**	**in**	**December**	**,**	**1917**
他	曾是	转向	超过	到	这	法语	战争	部门	,	和	在	十二月	,	-

, [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fræns] .

,	**was**	**sent**	**to**	**France**	**.**
,	曾是	发送	到	法国	.

他被移交给法国陆军部，并于 1917 年 12 月被送往法国。

[ɪn][dʒuːn] , - , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʊlf] ,

In	**June**	**,**	**1918**	**,**	**I**	**received**	**a**	**picture**	**of**	**Wolf**	**,**
在	六月	,	-	,	我	已收到	一个	图片	的	狼	,

1918年6月，我收到了一张沃尔夫的照片。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][kæmp][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

showing	**him**	**in**	**camp**	**in**	**company**	**with**	**two**	**French**	**soldiers**	**,**
显示	他	在	营	在	公司	和	二	法语	士兵	,

照片显示他与两名法国士兵在营地中在一起，

[ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

apparently	**enjoying**	**the**	**novel**	**experience**	**of**	**fighting**	**with**	**the**	**enemies**	**of**	**his**
显然	享受	这	小说	经验	的	斗争	和	这	敌人	的	他的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	**land**	**.**
本国的	土地	.

他似乎很享受与祖国敌人作战这种新奇的体验。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [fræns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ,

During	**my**	**stay**	**in**	**France**	**following**	**the**	**armistice**	**,**
期间	我的	停留	在	法国	下列的	这	停战	,

停战后我在法国逗留期间，

[aɪ] [spent] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts]

I	**spent**	**many**	**days**	**and**	**dollars**	**in**	**my**	**efforts**	**to**	**discover**	**the**	**whereabouts**
我	花费	许多	天	和	美元	在	我的	努力	到	发现	这	下落

[ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [wʊlf] ,

of	**my**	**old**	**friend**	**Wolf**	**,**
的	我的	老的	朋友	狼	,

我花费了大量时间和金钱，试图找到我的老朋友沃尔夫的下落。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

but	all	without	avail	.
但	全部	没有	可用	.

但这一切都无济于事。

[greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ] ['mɪsɪŋ] [men] ,

Great	difficulties	were	encountered	in	locating	missing	men	,
伟大的	困难	是	遭遇	在	定位	丢失的	男人	,

寻找失踪人员的过程中遇到了很大困难。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][maɪ][tæsk][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɔ:g][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

and	naturally	my	task	to	find	a	dog	was	much	greater	.
和	自然	我的	任务	到	寻找	一个	狗	曾是	很多	更大的	.

当然，我寻找狗狗的任务就更加艰巨了。

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [fræns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['efərts] [ænd; ənd] [stɪl] [hoʊp] [tu:; tə] [mi:t]

On	my	return	to	France	I	shall	continue	my	efforts	and	still	hope	to	meet
在	我的	返回	到	法国	我	将	继续	我的	努力	和	仍然	希望	到	见面

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

with	success	.
和	成功	.

返回法国后，我将继续努力，并仍然希望取得成功。

[wen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] — [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [spend] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ]

When	I	find	him	—	and	I	pray	that	I	may	—	Wolf	shall	spend	his	declining
什么时候	我	寻找	他	—	和	我	祈祷	那	我	可能	—	狼	将	花费	他的	下降

[deɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g][laɪks] [best] ,

days	in	the	enjoyment	of	everything	a	dog	likes	best	,
天	在	这	享受	的	一切	一个	狗	点赞	最好的	,

当我找到他的时候——我祈祷我能找到他——沃尔夫将在他晚年享受所有狗狗最喜欢的事情。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['endɪd] ,

and	when	his	days	are	ended	,
和	什么时候	他的	天	是	结束	,

当他的生命走到尽头时，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['di:snt] ['beriəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['læstɪŋ]

he	shall	have	bestowed	upon	him	a	decent	burial	and	the	lasting
他	将	有	授予	之上	他	一个	体面的	葬礼	和	这	持久

['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] . -

memories	of	his	master	.	24
回忆	的	他的	掌握	.	-

他将给予他体面的葬礼，并让他永远铭记他的主人。24

['hʌski] , [ə'læskən][dɔ:g] .

Huskie	,	Alaskan	Dog	.
哈士奇	,	阿拉斯加	狗	.

哈士奇，阿拉斯加犬。

[ðə; ði] “ ['hʌski]

THE	“	HUSKIE
这	“	哈士奇

“哈士奇”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ][spent] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] [ə'læskə] ,

”	During	the	summer	of	1918	I	spent	two	months	in	Alaska	,
”	期间	这	夏天	的	-	我	花费	二	几个月	在	阿拉斯加州	,

“1918年夏天，我在阿拉斯加待了两个月，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'læskən]

and	**while**	**there**	**became**	**familiar**	**with**	**the**	**characteristics**	**of**	**the**	**Alaskan**
和	尽管	那里	成为	熟悉的	和	这	特征	的	这	阿拉斯加

['eskɪmoʊ] [dɔ:g] .

Eskimo	**dog**	**.**
爱斯基摩人	狗	.

在那里，他逐渐熟悉了阿拉斯加爱斯基摩犬的特点。

['træv(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌnləs] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [nekst] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɜ:r; wər]

Travel	**during**	**the**	**long**	**sunless**	**winter**	**season**	**would**	**be**	**next**	**to**	**impossible**	**were**
旅行	期间	这	长的	无日光	冬天	季节	会	是	下一个	到	不可能的	是

[ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['taɪərləs] [sled] [dɔ:gz] .

it	**not**	**for**	**these**	**tireless**	**sled**	**dogs**	**.**
它	不是	为了	这些	不知疲倦	雪橇	狗	.

如果没有这些不知疲倦的雪橇犬，在漫长而不见阳光的冬季出行几乎是不可能的。

['sʌmər] [ɪz] [ðer; ðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [kæmps]

Summer	**is**	**their**	**vacation**	**period**	**and**	**they**	**wander**	**through**	**the**	**villages**	**,**	**camps**
夏天	是	他们的	假期	时期	和	他们	漫步	通过	这	村庄	,	营地

[ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

and	**mountains**	**,**
和	山脉	,

夏季是他们的假期，他们会在村庄、营地和山区四处游荡。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [fɑ:rm] [ɔ:r] ['kʌntri] [dɔ:g] ,

much	**as**	**the**	**ordinary**	**farm**	**or**	**country**	**dog**	**,**
很多	作为	这	普通的	农场	或者	国家	狗	,

就像普通的农场或乡村犬一样，

['spendɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt] ['sʌnʃaɪn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] .

spending	**the**	**long**	**hours**	**of**	**constant**	**sunshine**	**playing**	**and**	**sleeping**	**.**
开支	这	长的	小时	的	持续的	阳光	玩耍	和	睡眠	.

在阳光普照的漫长时间里玩耍和睡觉。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] , [pleɪ] [ænd; ənd] [sli:p] , [bɪ'kʌm] — [ɪf] [ə; eɪ] [dɔ:g] ever25

From	**the**	**moment**	**of**	**the**	**first**	**fall**	**of**	**snow**	**,**	**play**	**and**	**sleep**	**,**	**become**	**—**	**if**	**a**	**dog**	**ever25**
从	这	片刻	的	这	第一的	落下	的	雪	,	玩	和	睡觉	,	变得	—	如果	一个	狗	ever25

从第一场雪落下的那一刻起，玩耍和睡觉就变成了——如果一只狗曾经是25岁的话

[θɪŋks] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri] ,

thinks	**—**	**but**	**a**	**thing**	**of**	**memory**	**,**
思考	—	但	一个	事物	的	记忆	,

思考——但那只是记忆的一部分，

[æz; əz] [wɜ:rk] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [dɔ:gz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['trænspɔ:rt] ['bə:dənz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

as	**work**	**is**	**then**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**and**	**dogs**	**instead**	**of**	**horses**	**transport**	**burdens**	**of**	**every**	**description**	**.**
作为	工作	是	然后	这	命令	的	这	天	和	狗	反而	的	马匹	运输	负担	的	每一个	描述	.

那时，工作是每天的重心，各种货物都由狗而不是马来运输。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'læskən] , [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [sled] [dɔ:gz] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['æset] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

To	**the**	**hustling**	**Alaskan**	**,**	**a**	**team**	**of**	**sled**	**dogs**	**is**	**the**	**most**	**important**	**asset**	**in**	**his**	**possession**	**.**
到	这	忙碌	阿拉斯加	,	一个	团队	的	雪橇	狗	是	这	最多	重要的	资产	在	他的	拥有	.

对于忙碌的阿拉斯加人来说，一支雪橇犬队是他最重要的资产。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['wɪntər] , [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd]

With	the	approach	of	winter	,	the	armies	of	the	Allies	were	confronted
和	这	方法	的	冬天	,	这	军队	的	这	盟国	是	面对

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] ['prɑ:bləm] ,

with	a	very	serious	problem	,
和	一个	非常	严肃的	问题	,

随着冬季临近，盟军面临着一个非常严峻的问题。

['neɪmli] , [haʊ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][kæmps][ænd; ənd] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ]

namely	,	how	to	supply	the	troops	in	the	mountain	camps	and	trenches	with
即	,	如何	到	供应	这	军队	在	这	山	营地	和	战壕	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] [sə'plaɪ] .

sufficient	food	supply	.
充足的	食物	供应	.

具体而言，就是如何为山地营地和战壕中的部队提供充足的食物供应。

['moʊtɚz][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][ə'laɪk] ['paʊərləs] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Motors	and	horses	were	alike	powerless	to	overcome	these	conditions	.
电机	和	马匹	是	同样	无力	到	克服	这些	状况	.

无论是汽车还是马匹，都无力克服这些困难。

['fɔ:lɪŋ] [snəuz] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['blɪzərdz] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ði:z] ['soʊldʒərz]

Falling	snows	and	howling	blizzards	made	the	work	of	provisioning	these	soldiers
坠落	雪	和	嚎叫	暴风雪	制成	这	工作	的	供应	这些	士兵

[æn; ən][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

an	impossibility	.
一个	不可能	.

大雪纷飞，暴风雪呼啸，给这些士兵提供补给的工作变得不可能。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][dɔ:gz][wɜ:r; wər][sent][frʌm; frəm] [ə'læskə] [ænd; ənd]['læbrədɔ:r] ,

Hundreds	of	dogs	were	sent	from	Alaska	and	Labrador	,
数百	的	狗	是	发送	从	阿拉斯加州	和	拉布拉多	,

数百只狗从阿拉斯加和拉布拉多被送来，

[ænd; ənd] [ði:z] [hɪtʃt] [tu:; tə] [sled] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]

and	these	hitched	to	sleds	loaded	with	food	and	munitions	made	their	way
和	这些	搭便车	到	雪橇	已加载	和	食物	和	弹药	制成	他们的	方式

[θru:] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['pa:siz][ænd; ənd]['oʊvər] ['pɪnəkəlz] ,

through	the	mountain	passes	and	over	pinnacles	,
通过	这	山	通过	和	超过	巅峰	,

这些马车挂在装满食物和弹药的雪橇上，穿过山口，翻过山峰。

[rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['θretnd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][baɪ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

relieving	the	threatened	destruction	of	thousands	by	starvation	.
缓解	这	威胁	破坏	的	数千	经过	饥饿	.

避免成千上万人因饥饿而丧命。

['ɜ:rnɪst]['hærəld] ['beɪnz] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒi:ə'græfɪk] ['mægəzi:n] ,

Ernest	Harold	Baynes	,	in	the	National	Geographic	Magazine	,
欧内斯特	哈罗德	贝恩斯	,	在	这	国家的	地理	杂志	,

欧内斯特·哈罗德·贝恩斯，《国家地理杂志》

[hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ði:z] [dɔ:gz] .

has	this	to	say	relative	to	the	work	accomplished	by	these	dogs	.
有	这	到	说	相对的	到	这	工作	完成	经过	这些	狗	.

针对这些犬只完成的工作，他有如下评价。

“ [wʌn] ['wʊmən] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['krɔɪ] [di:] ['gɛr] [ə'wɔrdɪd] [baɪ] [fræns] [tu:; tə]

“	One	woman	brought	back	to	America	a	Croix	de	Guerre	awarded	by	France	to
“	一	女士	带来	后退	到	美国	一个	克罗伊克斯	德	战争	获奖	经过	法国	到

[hɜ:r; hər] [ɪn'trepɪd] [ti:mz] [ʌv; əv] [sled] [dɔ:gz] .

her	intrepid	teams	of	sled	dogs	.
她	强悍	团队	的	雪橇	狗	.

“一位女士将法国授予她勇敢的雪橇犬队的十字勋章带回了美国。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [wʌn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:rm,baʊnd]

The	occasion	that	won	them	that	honor	was	their	salvation	of	a	stormbound
这	场合	那	韩元	他们	那	荣誉	曾是	他们的	救恩	的	一个	风暴肆虐

,

,

,

他们之所以赢得这份荣誉，是因为他们从暴风雨中救出了一名被困者。

[foʊ] [prest] ['aʊtpoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ælps] .

foe	pressed	outpost	in	the	French	Alps	.
敌人	按下	前哨	在	这	法语	阿尔卑斯山	.

敌军在法国阿尔卑斯山的前哨阵地遭到猛攻。

[dɪ'spætʃ] ['berərz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [rɪ'pi:tɪdli] , [bʌt; bət] [noʊ] ['sʌkərɪŋ] ['ænsər] [keɪm] ,

Despatch	bearers	had	been	sent	back	repeatedly	,	but	no	succoring	answer	came	,
调度	持有者	有	到过	发送	后退	反复	,	但	不	救助	回答	来了	,

信使多次被派回，但始终没有得到任何有用的答复。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]

for	the	messengers	were	overwhelmed	as	they	passed	through	the	blinding
为了	这	信使	是	不堪重负	作为	他们	通过了	通过	这	失明

['blɪzərd] .

blizzard	.
暴风雪	.

因为信使们在穿越刺目的暴风雪时被困住了。

[æt; ət] [læst] ['mætərz] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

At	last	matters	became	desperate	.
在	最后的	事情	成为	绝望的	.

最终，事态发展到了绝境。

[ðə; ði] [foʊ] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

The	foe	was	pressing	his	advantage	with	dash	and	courage	,
这	敌人	曾是	紧迫	他的	优势	和	短跑	和	勇气	,

敌人正以迅猛的攻势和无比的勇气扩大优势。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	nothing	but	quick	action	could	save	the	situation	.
和	没有什么	但	快的	行动	可以	节省	这	情况	.

只有迅速采取行动才能挽救局面。

[soʊ] [lu:'tenənt] ['renei] ['haɑ:s] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [sled] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [θru:]

So	Lieutenant	Rene	Haas	hitched	his	dogs	to	a	light	sled	and	started	through
所以	中尉	勒内	哈斯	搭便车	他的	狗	到	一个	光	雪橇	和	开始	通过

[ə; eɪ] ['blɪzərd] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] ['hju:mən] [fleʃ] ,

a	blizzard	before	which	human	flesh	,
一个	暴风雪	前	哪个	人类	肉	,

于是，雷内·哈斯中尉将他的狗套在一辆轻便的雪橇上，出发了，穿过一场暴风雪，在这场暴风雪面前，人类的血肉之躯.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɜ:rdʒ] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] ['peɪtrɪətɪzəm] , [hæd; həd] [feɪld] .

in	spite	of	the	'	urge	'	of	a	consecrated	patriotism	,	had	failed	.
在	尽管如此	的	这	-	敦促	-	的	一个	已祝圣的	爱国主义	,	有	失败的	.

尽管怀着虔诚的爱国主义“冲动”，但还是失败了。

[ɪn] - ['swi:psteɪks] ['reɪsɪŋ] [taɪm] - [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] and26

In	-	sweepstakes	racing	time	-	they	covered	the	trip	down	the	mountain	and26
在	-	抽奖	赛车	时间	-	他们	涵盖	这	旅行	向下	这	山	and26

在"抽奖赛马时间"里，他们报道了下山的旅程和26

['oʊvər][ə; eɪ] ['perələs] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rmi][poʊst] .

over	a	perilous	pass	to	the	main	army	post	.
超过	一个	危险的	经过	到	这	主要的	军队	邮政	.

翻越险峻山口到达主营区。

[ðer; ðər] ['twenti] - [eɪt] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] [hɪtʃt] [tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n] [laɪt] [sled] , [ænd; ənd] [ði:z]

There	twenty	-	eight	dogs	were	hitched	to	fourteen	light	sleds	,	and	these
那里	二十	-	八	狗	是	搭便车	到	十四	光	雪橇	,	和	这些

[wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

were	loaded	with	ammunition	.
是	已加载	和	弹药	.

那里有二十八只狗套在十四辆轻型雪橇上，这些雪橇上装满了弹药。

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [treɪl] [ðeɪ] [went] , ['ʌndər] [æn; ən] [ɑ:r'tɪlәri] ['faɪər] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər]

Back	over	the	forbidding	trail	they	went	,	under	an	artillery	fire	,	facing	a	bitter
后退	超过	这	禁止	踪迹	他们	去	,	在下面	一个	炮兵	火	,	面向	一个	苦的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他们顶着炮火，顶着凛冽的寒风，沿着那条险峻的小路重新踏上征程。

[ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [θru:] ['blaɪndɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	plowing	through	blinding	clouds	of	snow	.
和	耕作	通过	失明	云	的	雪	.

并奋力穿过遮天蔽日的暴雪。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['mɑlə,mjut] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aʊtpoʊst] ,

On	the	fifth	day	at	sunrise	the	panting	malamutes	reached	the	outpost	,
在	这	第五	天	在	日出	这	喘息	阿拉斯加雪橇犬	达到	这	前哨	,

第五天日出时分，气喘吁吁的阿拉斯加雪橇犬们到达了哨所。

[ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

their	burden	of	ammunition	was	rushed	to	the	gunners	,	and	the
他们的	负担	的	弹药	曾是	匆忙	到	这	炮手	,	和	这

['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] .

mountain	was	saved	from	the	foe	.
山	曾是	已保存	从	这	敌人	.

他们的弹药被迅速运送给炮兵，这座山峰从敌人手中保住了。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] " ['hʌski] " [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	We	must	all	agree	that	the	"	Huskie	"	takes	his	place	of	honor	among	the
"	我们	必须	全部	同意	那	这	"	哈士奇	"	需要	他的	地方	的	荣誉	之中	这

['meni] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['dɔ^dəm] [hu:] [dɪd][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] ,

many	other	species	of	dogdom	who	did	his	bit	in	the	World	War	,
许多	其他	物种	的	犬类	WHO	做过	他的	少量	在	这	世界	战争	,

"我们都必须承认，在第一次世界大战中做出贡献的众多犬种中，哈士奇犬占据了光荣的一席之地。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] [wʊlf] ,

and	if	it	is	true	that	he	is	a	lineal	descendant	of	the	timber	wolf	,
和	如果	它	是	真的	那	他	是	一个	线性	后裔	的	这	木材	狼	,

如果他真的是森林狼的直系后裔，

[wi:; wi][mʌst; məst]['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] [mə'laɪnd] ['ænɪm(ə)l] . -

we	must	even	have	a	higher	respect	for	this	much	maligned	animal	.	27
我们	必须	甚至	有	一个	更高	尊重	为了	这	很多	受人诋毁	动物	.	-

我们甚至应该对这种饱受诟病的动物抱有更高的敬意。27

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər]
AN INTERESTING LETTER
一个 有趣的 信

一封有趣的信

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [fræns] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]
During my stay in France I wrote a number of letters to the press relating
期间 我的 停留 在 法国 我 写道 一个 数字 的 信件 到 这 按 相关
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [krɔ:s] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [fræns] ,
to the work of the Blue Cross Society of France ,
到 这 工作 的 这 蓝色的 叉 社会 的 法国 ,

我在法国期间，曾多次致信报社，谈及法国蓝十字会的工作。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [rɪ'si:vd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni]
and in return received many interesting letters from America , and in many
和 在 返回 已收到 许多 有趣的 信件 从 美国 , 和 在 许多
['instənsiz] [doʊ'neɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['refju:dʒ] .
instances donations for the Refuge .
实例 捐款 为了 这 避难所 .

作为回报，他们收到了许多来自美国的有趣信件，在很多情况下，还收到了对庇护所的捐款。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
One of the most pleasing was the following ,
一 的 这 最多 令人愉悦 曾是 这 下列的 ,

其中最令人欣喜的是以下几点：

[wɪtʃ] ['demənstreits] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
which demonstrates the heart and spirit of the boys and girls of our
哪个 证明 这 心 和 精神 的 这 男孩们 和 女孩们 的 我们的
[greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kʌntri] .
great and generous country .
伟大的 和 慷慨的 国家 .

这展现了我们伟大而慷慨的国家的男孩女孩们的赤诚之心和精神。

['lɪvɪŋstən] ['ævənu:] , ['dɑ:bz] ['feri] , [en] . [waɪ] .
Livingston Avenue , Dobbs Ferry , N . Y .
利文斯顿 大街 , 多布斯 渡船 , N . 是 .

Livingston Avenue, 多布斯费里, NY

[dʒɑ:n][aɪ] . ['ændərsn] ,
John I . Anderson ,
约翰 我 . 安德森 ,

约翰·I·安德森

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel] , ['pærɪs] , [fræns] .
Continental Hotel , Paris , France .
大陆 酒店 , 巴黎 , 法国 .

法国巴黎大陆酒店。

[dɪr] [sɜ:r] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[jʊr; jər] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [dɔ:gz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn]
Your appeal for the wounded dogs now being cared for in the hospital in
你的 上诉 为了 这 受伤 狗 现在 存在 关心 为了 在 这 医院 在
[nə:'ji:] ,
Neuilly ,
讷伊 ,

您为目前在讷伊医院接受治疗的受伤犬只发出的呼吁

[fræns] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [gloʊb] ,
France , which appeared in the New York Globe ,
法国 , 哪个 出现 在 这 新的 约克 地球 ,

这篇报道发表在《纽约环球报》上，名为《法国》。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ]
was brought to the attention of the children of the Presbyterian Church
曾是 带来 到 这 注意力 的 这 孩子们 的 这 长老会 教会
[ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
of this town ,
的 这 镇 ,

此事引起了本镇长老教会儿童们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
and they decided to do something themselves to raise a little money .
和 他们 决定 到 做 某物 他们自己 到 增加 一个 小的 钱 .

于是他们决定自己想办法筹集一些资金。

[faɪv] ['jʌŋstəz] [ɪ'kwɪpt] [ðer; ðər][dɔːgz][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑːksɪz]
Five youngsters equipped their dogs with white blankets and collection boxes
五 年轻人 配备 他们的 狗 和 白色的 毯子 和 收藏 盒子
[ænd; ənd] [spent] ['sætərdeɪ] ['æskɪŋ] [dɔːg]['lʌvəz][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔːr]
and spent Saturday asking dog lovers to give something for the little war
和 花费 周六 问 狗 恋人 到 给 某物 为了 这 小的 战争
['sʌfərəz] .
sufferers .
受害者 .

五个年轻人给他们的狗狗准备了白色毯子和募捐箱，并在周六请求爱狗人士为这些遭受战争伤害的小家伙们捐赠一些东西。

[wen] [ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər]['oʊpənd] [ðeɪ] [faʊnd] $18 . - , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːwədɪŋ] [tuː; tə]
When the boxes were opened they found $18 . 00 , which I am forwarding to
什么时候 这 盒子 是 打开 他们 成立 $18 . - , 哪个 我 是 转发 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

打开箱子后，他们发现了 18 美元，我这就转寄给你。

[ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] $2 . - [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən]
A donation of $2 . 50 was made by the Dramatic Club of the Presbyterian
一个 捐款 的 $2 . - 曾是 制成 经过 这 戏剧性 俱乐部 的 这 长老会
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

长老教会戏剧社捐赠了2.50美元。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][tuː; tə] $20 . - , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [maɪ] [tʃek] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər]
bringing the total to $20 . 50 , for which amount my check is drawn to your
带来 这 全部的 到 $20 . - , 为了 哪个 数量 我的 查看 是 绘制 到 你的
['ɔːrdər] . -
order . 28
命令 . -

总计20.50美元，我的支票抬头就是这个金额。28

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪt] ['eni] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ]
The children would very much appreciate any particulars which you can furnish
这 孩子们 会 非常 很多 欣赏 任何 细节 哪个 你 能 提供
[ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] “ ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] .
them regarding these “ little soldiers .
他们 关于 这些 “ 小的 士兵 .

孩子们会非常感谢您能提供有关这些“小战士”的任何详细信息。

" ['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,
" **Very truly yours** ,
" 非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

['mɑ:rgrət] [em] . [lɪŋk] .
Margaret M . Link .
玛格丽特 M . 关联 .

玛格丽特·M·林克。

['februeri] - , - .
February 25 , 1919 .
二月 - , - .

1919年2月25日。

[ðɪs] [help] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['wʌndərfəli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪn] [hɜ:r; hər]
This help from America has wonderfully encouraged the Countess in her
这 帮助 从 美国 有 太棒了 鼓励 这 伯爵夫人 在 她
[,fɪlən'θrɑ:pɪk] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪpld] ,
philanthropic work among the crippled ,
慈善 工作 之中 这 残疾的 ,

来自美国的这份援助极大地鼓舞了伯爵夫人，让她能够继续为残疾人士开展慈善工作。

[sɪk] [ænd; ənd] ['ni:di] [dʌm] ['ænɪmlz] ,
sick and needy dumb animals ,
生病的 和 贫困 哑的 动物 ,

生病又需要帮助的愚笨动物，

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [fræns] ,
and it is her desire to extend the work to other parts of France ,
和 它 是 她 欲望 到 延长 这 工作 到 其他 部分 的 法国 ,

她希望将这项工作推广到法国其他地区。

[wer] [ɪn'estɪməb(ə)l] [gʊd] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] . -
where inestimable good can be accomplished . 29
在哪里 不可估量 好的 能 是 完成 . -

在那里，可以成就不可估量的善举。29

['senətər] [-] [ə'dres] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒʊri]
SENATOR VEST'S ADDRESS TO A JURY
参议员 背心 地址 到 一个 陪审团

韦斯特参议员对陪审团的讲话

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [oʊnd] [ə; eɪ] [dɔ:g] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] .
A poor man in the State of Missouri owned a dog , his constant companion .
一个 贫穷的 男人 在 这 状态 的 密苏里州 拥有 一个 狗 , 他的 持续的 伴侣 .

密苏里州的一位穷人养了一条狗，这条狗是他形影不离的伙伴。

[ə; eɪ] ['tʃɜ:rlɪʃ] ['neɪbər] , [wɪ'ðaʊt] [,prɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [kɪld] [ðə; ði] [dɔ:g] .
A churlish neighbor , without provocation , killed the dog .
一个 粗鲁 邻居 , 没有 挑衅 , 被杀 这 狗 .

一个粗鲁的邻居无缘无故地打死了那条狗。

[tu:] [pʊr] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ðə; ði] [ə'fendər] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dres] .
Too poor to prosecute the offender , the man was without redress .
也 贫穷的 到 起诉 这 罪犯 , 这 男人 曾是 没有 纠正 .

由于太穷，无力起诉罪犯，这名男子无法获得任何补偿。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [vest] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

United	States	Senator	Vest	of	Missouri	was	informed	of	the	circumstances
团结的	各州	参议员	背心	的	密苏里州	曾是	知情的	的	这	情况

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

and	at	once	offered	his	services	,
和	在	一次	提供	他的	服务	,

美国密苏里州参议员韦斯特得知此事后，立即表示愿意提供帮助。

[wɪ'ðaʊt] [peɪ] , [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ðə; ði] [keɪs] .

without	pay	,	to	prosecute	the	case	.
没有	支付	,	到	起诉	这	案件	.

无偿参与此案的起诉工作。

[ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pli:] [wʌz; wəz] [meɪd]

The	offender	was	summoned	to	court	and	the	following	plea	was	made
这	罪犯	曾是	被召唤	到	法庭	和	这	下列的	恳求	曾是	制成

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ʌv; əv] [twelv] [men] .

before	a	jury	of	twelve	men	.
前	一个	陪审团	的	十二	男人	.

被告被传唤到法庭，并在由十二名男子组成的陪审团面前作出了如下答辩。

[wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts] [ði:z] [twelv] [men] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['vɜ:rdɪkt] [ʌv; əv]

Without	leaving	their	seats	these	twelve	men	unanimously	agreed	upon	a	verdict	of
没有	离开	他们的	座位	这些	十二	男人	一致	同意	之上	一个	判决	的

[ə; eɪ] $500 . - ['penəlti] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

a	$500	.	00	penalty	against	the	defendant	.
一个	$500	.	-	惩罚	反对	这	被告	.

这十二名男子没有离开座位，一致同意判处被告罚款 500 美元。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['senətər] [-] [ə'dres] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] :

The	following	was	Senator	Vest's	address	to	the	jury	:
这	下列的	曾是	参议员	背心	地址	到	这	陪审团	:

以下是韦斯特参议员向陪审团发表的讲话：

“ ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] :

“	Gentlemen	of	the	Jury	:
“	先生们	的	这	陪审团	:

“陪审团的各位先生：

[ðə; ði] [best] [frend] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [meɪ] [tɜ:rn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

The	best	friend	a	man	has	in	this	world	may	turn	against	him	and	become
这	最好的	朋友	一个	男人	有	在	这	世界	可能	转动	反对	他	和	变得

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

一个人在这个世界上最好的朋友也可能背叛他，变成他的敌人。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔ:r] ['dɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [riəd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] [meɪ] [pru:v] [ʌn'greɪtfl] .

His	son	or	daughter	that	he	has	reared	with	loving	care	may	prove	ungrateful	.
他的	儿子	或者	女儿	那	他	有	饲养	和	爱	关心	可能	证明	忘恩负义	.

他倾注心血养大的儿子或女儿，可能会忘恩负义。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

Those	who	are	nearest	and	dearest	to	us	,
那些	WHO	是	最近的	和	亲爱的	到	我们	,

我们最亲近的人，

[ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [trʌst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [neɪm] , [meɪ]

those	whom	we	trust	with	our	happiness	and	our	good	name	,	may
那些	谁	我们	相信	和	我们的	幸福	和	我们的	好的	姓名	,	可能

[bɪ'kʌm] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] .

become	traitors	to	their	faith	.
变得	叛徒	到	他们的	信仰	.

我们信任那些能将我们的幸福和名誉托付给他们的人，可能会背叛他们的信仰。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hiː; hi] [meɪ] [luːz] .

The	money	that	a	man	has	he	may	lose	.
这	钱	那	一个	男人	有	他	可能	失去	.

一个人拥有的钱财，他可能会失去。

[ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .

It	flies	away	from	him	,	perhaps	when	he	needs	it	most	.
它	苍蝇	离开	从	他	,	也许	什么时候	他	需求	它	最多	.

它会从他身边飞走，或许正是在他最需要它的时候。

[ə; eɪ]['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['sækrifaist] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪl] - [kən'sɪdərd] ['ækʃ(ə)n] .

A	man's	reputation	may	be	sacrificed	in	a	moment	of	ill	-	considered	action	.
一个	男人的	名声	可能	是	牺牲	在	一个	片刻	的	患病的	-	经过考虑的	行动	.

一时冲动，可能会毁掉一个人的名誉。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] ['ɑːnər] [wen]

The	people	who	are	prone	to	fall	on	their	knees	to	do	us	honor	when
这	人们	WHO	是	易于	到	落下	在	他们的	膝盖	到	做	我们	荣誉	什么时候

[sək'ses] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['mælɪs] [wen]

success	is	with	us	may	be	the	first	to	throw	the	stone	of	malice	when
成功	是	和	我们	可能	是	这	第一的	到	扔	这	石头	的	恶意	什么时候

['feɪljər] ['setlz] [ɪts] [klaʊd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

failure	settles	its	cloud	upon	our	heads	.
失败	定居点	它是	云	之上	我们的	头部	.

当我们成功时，那些俯首帖耳、对我们毕恭毕敬的人，可能会在我们失败时第一个投下恶意的石块。

[ðə; ði][wʌn] ['æbsəluːt] , [ʌn'selfɪʃ] [frend] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['selfɪʃ] [wɜːrld] ,

The	one	absolute	,	unselfish	friend	that	a	man	can	have	in	this	selfish	world	,
这	一	绝对	,	无私	朋友	那	一个	男人	能	有	在	这	自私	世界	,

在这个自私的世界里，一个人所能拥有的唯一一个绝对无私的朋友，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['nevər] [dɪ'zɜːrts] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['nevər] [pruːvz] [ʌn'greɪtfl] [ɔːr] ['tretʃərəs]

the	one	that	never	deserts	him	,	the	one	that	never	proves	ungrateful	or	treacherous
这	一	那	绝不	沙漠	他	,	这	一	那	绝不	证明	忘恩负义	或者	奸诈

[ɪz][hɪz; ɪz][dɔːg] .

is	his	dog	.
是	他的	狗	.

唯一一个从未抛弃他，从未忘恩负义或背信弃义的人，是他的狗。

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] : [ə; eɪ]['mænz][dɔːg][stændz][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][prɑː'sperəti][ænd; ənd]

“	Gentlemen	of	the	Jury	:	A	man's	dog	stands	by	him	in	prosperity	and
“	先生们	的	这	陪审团	:	一个	男人的	狗	站立	经过	他	在	繁荣	和

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

陪审团的先生们：狗无论在富裕还是贫穷时都会陪伴在主人身边，

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɪknəs] .

in	health	and	in	sickness	.
在	健康	和	在	疾病	.

无论健康还是疾病。

[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði] ['wɪntri] ['waɪndz] blow30

He	will	sleep	on	the	cold	ground	,	where	the	wintry	winds	blow30
他	将要	睡觉	在	这	寒冷的	地面	,	在哪里	这	冬季	风	blow30

他将睡在冰冷的地上，任凭凛冽的寒风吹拂。30

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['draɪvz] ['fɪrsli] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] .

and	the	snow	drives	fiercely	,	if	only	he	can	be	near	his	master's	side	.
和	这	雪	驱动	激烈地	,	如果	仅有的	他	能	是	靠近	他的	硕士学位	边	.

大雪纷飞，他多么希望能够待在主人身边。

[hiː; hi] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,

He	will	kiss	the	hand	that	has	no	food	to	offer	,
他	将要	吻	这	手	那	有	不	食物	到	提供	,

他会亲吻那只没有食物可以献上的手。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪk] [ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd] [sɔːz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfnəs]

he	will	lick	the	wounds	and	sores	that	come	in	encounter	with	the	roughness
他	将要	舔	这	伤口	和	疮	那	来	在	遇到	和	这	粗糙度

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

他会舔舐在与世间残酷遭遇时所留下的伤口和疮口。

[hiː; hi] [gɑːrdz] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːpər] ['mæstər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪns] .

He	guards	the	sleep	of	his	pauper	master	as	if	he	were	a	prince	.
他	守卫	这	睡觉	的	他的	穷光蛋	掌握	作为	如果	他	是	一个	王子	.

他像守护王子一样守护着他那贫穷主人的睡眠。

[wen] [ɔːl] ['ʌðər] [frendz] ['dezərt][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .

When	all	other	friends	desert	he	remains	.
什么时候	全部	其他	朋友们	沙漠	他	遗迹	.

当其他朋友都离他而去时，他依然留了下来。

[wen] ['rɪtʃɪz] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːlz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['kɑːnstənt][ɪn]

When	riches	take	wings	and	reputation	falls	to	pieces	he	is	as	constant	in
什么时候	财富	拿	翅膀	和	名声	瀑布	到	件	他	是	作为	持续的	在

[hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪn][ɪts] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] .

his	love	as	the	sun	in	its	journey	through	the	heavens	.
他的	爱	作为	这	太阳	在	它是	旅行	通过	这	天	.

当财富飞逝，名誉凋零，他对她的爱却像太阳在天空中运行一样永恒不变。

[ɪf] ['fɔːrtʃən] ['draɪvz][ðə; ði]['mæstər] [fɔːrθ] [æn; ən]['aʊtkæst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['frendləs] [ænd; ənd]

If	fortune	drives	the	master	forth	an	outcast	in	the	world	,	friendless	and
如果	财富	驱动	这	掌握	前进	一个	被排斥者	在	这	世界	,	没有朋友	和

['hoʊmləs] ,

homeless	,
无家可归者	,

如果命运将主人驱逐出境，使他成为世间的弃儿，没有朋友，无家可归，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔːg][æsks][noʊ] ['haɪər] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

the	faithful	dog	asks	no	higher	privilege	than	that	of	accompanying	him	to
这	忠实	狗	问	不	更高	特权	比	那	的	随同	他	到

[gɑːrd] [ə'genst] ['deɪndʒər] ,

guard	against	danger	,
警卫	反对	危险	,

忠犬所求的莫过于陪伴主人守护他免受危险。

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [kʌmz] ,

to	fight	against	his	enemies	,	and	when	the	last	scene	of	all	comes	,
到	斗争	反对	他的	敌人	,	和	什么时候	这	最后的	场景	的	全部	来	,

与敌人战斗，当一切落幕之时，

[ænd; ənd] [deθ] [teɪks] [ðə; ði]['mæstər][ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	death	takes	the	master	in	its	embrace	and	his	body	is	laid	away	in	the
和	死亡	需要	这	掌握	在	它是	拥抱	和	他的	身体	是	铺设	离开	在	这

[koʊld] [graʊnd] ,

cold	ground	,
寒冷的	地面	,

死神将大师拥入怀中，他的遗体被安葬在冰冷的土地里。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ɔ:l] ['ʌðər] [frendz] [pər'su:] [ðer; ðər] [wei] ,

no	matter	if	all	other	friends	pursue	their	way	,
不	事情	如果全部		其他	朋友们	追求	他们的	方式	,

即使其他朋友都选择走自己的路，

[ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪvsaɪd] [wɪl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔ:g][bi:; bi] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

there	by	his	graveside	will	the	noble	dog	be	found	,	his	head	between	his
那里	经过	他的	墓地	将要	这	高贵	狗	是	成立	,	他的	头	之间	他的

[pɔ:z] ,

paws	,
爪子	,

人们会在他的墓旁发现这只高贵的狗，它的头枕在爪子之间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sæd][bʌt; bət]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn][ə'lɜ:rt] ['wɑ:tʃflnəs] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [tru:] ['i:v(ə)n]

his	eyes	sad	but	open	and	in	alert	watchfulness	,	faithful	and	true	even
他的	眼睛	伤心	但	打开	和	在	警报	警惕	,	忠实	和	真的	甚至

[tu:; tə] [deθ] . ” -

to	death	.	”	31
到	死亡	.	”	-

他双眼悲伤却睁开，保持着警觉，忠诚不渝，直至死亡。31

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] “ ['dʒɪm] - [dɔ:g]

THE	SOLDIER	AND	“	JIM	-	DOG
这	士兵	和	“	吉姆	-	狗

士兵和“吉姆狗”

” [baɪ] ['mɑ:rgrət] [i:] . ['sæŋstɚ] , ['dʒunjɚ] .

”	By	Margaret	E	.	Sangster	,	Jr	.
”	经过	玛格丽特	E	.	桑斯特	,	小	.

“作者：小玛格丽特·E·桑斯特

[hi:; hi] ['wɔznt] , [wel] , [ə; eɪ]['fænsi][kaɪnd][oʊ] - [dɔ:g] —

He	wasn't	,	well	,	a	fancy	kind	o	'	dog	—
他	不是	,	出色地	,	一个	想要	种类	o	-	狗	—

他并不是那种名贵的狗——

[nɑ:t]['dʒɪm] !

Not	Jim	!
不是	吉姆	!

不是吉姆！

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ]['sɔ:rtər] ['kudnt] [si:m] [ter] [help]

But	,	oh	,	I	sorter	couldn't	seem	ter	help
但	,	哦	,	我	分拣机	不能	似乎	特尔	帮助

但是，哦，我好像帮不上什么忙。

[ə; eɪ] - ['loʊvɪn] - [hɪm; ɪm] .

A	-	lovin	'	him	.
一个	-	爱	-	他	.

爱他。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [ter] [ˌʌndər'stænd] ,

He	always	seemed	ter	understand	,
他	总是	似乎	特尔	理解	,

他似乎总是很善解人意，

['hiːd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [maɪ] [hænd]
He'd rub his nose against my hand
他会 擦 他的 鼻子 反对 我的 手

他会用鼻子蹭我的手。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [bluː] [ɔːr] [sæd] ,
If I was feelin ' blue or sad ,
如果 我 曾是 感觉 - 蓝色的 或者 伤心 ,

如果我感到忧郁或悲伤，

[ɔːr] [ɪf] [maɪ] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd] ;
Or if my thoughts was pretty bad ;
或者 如果 我的 想法 曾是 漂亮的 坏的 ;

或者如果我的想法很糟糕;

[æn; ən] - [haʊ] ['hiːd] [bɑːrk] [æn; ən] - [frɪsk] [æn; ən] - [pleɪ]
An ' how he'd bark an ' frisk an ' play
一个 - 如何 他会 吠 一个 - 搜身 一个 - 玩

他会吠叫、搜身、玩耍。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪ] !
When I was gay !
什么时候 我 曾是 同性恋 !

我以前是同性恋!

[ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [dɔːg] [dəunt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [ter] [waɪn] ,
A soldier's dog don't have much time ter whine ,
一个 士兵的 狗 不 有 很多 时间 特尔 抱怨 ,

士兵的狗没多少时间呜咽,

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [pets] [ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [muːn] .
Like little pets a - howlin ' at th ' moon .
喜欢 小的 宠物 一个 - 豪林 - 在 th - 月亮 .

就像小宠物对着月亮嚎叫一样。

[ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [dɔːg] [ɪz] [baʊnd] [ter] [lɜːrn] , [raɪt] [suːn] ,
A soldier's dog is bound ter learn , right soon ,
一个 士兵的 狗 是 边界 特尔 学习 , 正确的 很快 ,

士兵的狗很快就会学会的。

[ðæt] [wɔːr] [ɪz] [wɔːr] , [æn; ən] - [wʌt] [ə; eɪ] ['stedi] [laɪn]
That war is war , an ' what a steady line
那 战争 是 战争 , 一个 - 什么 一个 稳定的 线

战争就是战争，而且是一条坚定不移的路线。

[ʌv; əv] [men] [ɪn] ['kɑːki] [miːnz] .
Of men in khaki means .
的 男人 在 卡其色 方法 .

身穿卡其布制服的男人意味着。

([wʌt] , [dɔːgz] [dəunt] [noʊ] ?
(What , dogs don't know ?
(什么 , 狗 不 知道 ?

什么？狗不知道吗?

[juː; jʊ] [bet] [ðeɪ] [duː] !
You bet they do !
你 赌注 他们 做 !

当然会!

['dʒɪm] - [dɔːg] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ter] [goʊ]
Jim - dog , he had ter go
吉姆 - 狗 , 他 有 特尔 去

吉姆狗，他不得不走了

[ə'lɔːŋ] [tiː 'eɪtʃ] - ['trentʃɪz] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][æt; ət] [naɪt] ;

Along	**th**	**'**	**trenches**	**oftentimes**	**at**	**night**	**;**
沿着	th	-	战壕	经常	在	夜晚	;

在战壕里，经常是在夜间;

[hiː; hi] [siːmd] [ter] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt]

He	**seemed**	**ter**	**sense**	**it**	**when**	**there**	**was**	**a**	**fight**
他	似乎	特尔	感觉	它	什么时候	那里	曾是	一个	斗争

当发生争执时，他似乎有所察觉。

[ə; eɪ] - ['bruːɪn] - .

A	**-**	**brewin**	**'**	**.**
一个	-	酿造	-	.

正在酝酿中。

[oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [nuː] , [ɔːl] [raɪt] ！)

Oh	**,**	**I**	**guess**	**he**	**knew**	**,**	**all**	**right**	**!**	**)**
哦	,	我	猜测	他	知道	,	全部	正确的	！	)

哦，看来他早就知道了!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [æn; ən] - ['dʒɪm] - [dɔːg][wʌz; wəz][maɪn] .

I	**was**	**a**	**soldier**	**,**	**an**	**'**	**Jim**	**-**	**dog**	**was**	**mine**	**.**
我	曾是	一个	士兵	,	一个	-	吉姆	-	狗	曾是	矿	.

我曾是一名士兵，吉姆狗是我的。

[ɑː] , [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - [juːz] ?

Ah	**,**	**what's**	**th**	**'**	**use**	**?**
啊	,	是什么	th	-	使用	?

啊，有什么用呢?

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːg][laɪk][hɪm; ɪm] .

There	**never**	**was**	**another**	**dog**	**like**	**him**	**.**
那里	绝不	曾是	其他	狗	喜欢	他	.

世界上再也没有像他一样的狗了。

[waɪ] , [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [mɑːrtʃ] [aɪ'd] [pɔːz] [ænd; ənd][kɔːl] , “ [heɪ] , ['dʒɪm] !

Why	**,**	**on**	**th**	**'**	**march**	**I'd**	**pause**	**and**	**call**	**,**	**“**	**Hey**	**,**	**Jim**	**!**
为什么	,	在	th	-	行进	ID	暂停	和	称呼	,	“	嘿	,	吉姆	！

为什么，在行军途中我会停下来喊道：“嘿，吉姆！”

” [æn; ən] - ['hiːd][biː; bi][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [tɪpt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

”	**An**	**'**	**he'd**	**be**	**there**	**,**	**his**	**head**	**tipped**	**on**	**one**	**side**	**,**
”	一个	-	他会	是	那里	,	他的	头	倾斜	在	一	边	,

“他会在那里，头歪向一边，

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [lʌv] [æn; ən] - [praɪd] ,

A	**-**	**lookin**	**'**	**up**	**at**	**me**	**with**	**love**	**an**	**'**	**pride**	**,**
一个	-	在看	-	向上	在	我	和	爱	一个	-	自豪	,

仰望着我，眼中充满爱意和骄傲，

[hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ] - ['wægɪn] - , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɪrz] [reɪzd] [haɪ] . . . . -

His	**tail**	**a**	**-**	**waggin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**his**	**ears**	**raised**	**high**	**.**	**.**	**.**	**.**	**32**
他的	尾巴	一个	-	篷车	-	,	一个	-	他的	耳朵	提高	高的	.	.	.	.	-

他摇着尾巴，竖着耳朵.....32

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [maɪ]['dʒɪm] - [dɔːg][hæd; həd][ter][daɪ] ?

I	**wonder**	**why**	**my**	**Jim**	**-**	**dog**	**had**	**ter**	**die**	**?**
我	想知道	为什么	我的	吉姆	-	狗	有	特尔	死	?

我想知道为什么我的吉姆狗会死?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ter][foʊks] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [baɪt] ;

He	**was**	**a**	**friend**	**ter**	**folks**	**;**	**he**	**didn't**	**bite**	**;**
他	曾是	一个	朋友	特尔	各位	;	他	没有	咬	;

他待人友善，不会咬人。

[hiː; hi] ['nevər] [snæpt] [æt; ət] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [naɪt] ;

He	never	snapped	at	no	one	in	th	'	night	;
他	绝不	啪啪	在	不	一	在	th	-	夜晚	;

他夜里从不对任何人发脾气;

[hiː; hi] ['dɪdnt] [heɪt] [ə; eɪ] [soʊl] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪm] !

He	didn't	hate	a	soul	;	an	'	he	was	game	!
他	没有	恨	一个	灵魂	;	一个	-	他	曾是	游戏	!

他没有恨任何人；而且他很勇敢!

[æn; ən] - [jet] . . . [ə; eɪ] [spɑːrk] - , [ə; eɪ] - - [fleɪm]

An	'	yet	.	.	.	a	spark	o'light	,	a	dartin	'	flame
一个	-	然而	.	.	.	一个	火花	-	,	一个	-	-	火焰

然而.....一丝光芒，一簇疾驰的火焰

[ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [dɑːrk] , [ə; eɪ] ['sniːki] [bɪt] [oʊ] - [liːd] ,

Across	th	'	dark	,	a	sneaky	bit	o	'	lead	,
穿过	th	-	黑暗的	,	一个	狡猾的	少量	o	-	带领	,

穿过黑暗，一小段隐蔽的铅弹，

[æn; ən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] . . . [ded] !

An	'	he	was	.	.	.	dead	!
一个	-	他	曾是	.	.	.	死的	!

他.....死了!

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['hev(ə)n] - [lænd] ['fɝː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] ,

They	say	there	ain't	no	heaven	-	land	fer	him	,
他们	说	那里	不是	不	天堂	-	土地	fer	他	,

他们说他没有天堂可上。

- [kɔːz] [dɔːgz] [ɪz] [dɔːgz] , [æn; ən] - ['hævnt] ['eni] [raɪt] ;

'	Cause	dogs	is	dogs	,	an	'	haven't	any	right	;
-	原因	狗	是	狗	,	一个	-	还没有	任何	正确的	;

因为狗就是狗，它们没有任何权利;

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [jər] [ðɪs] : [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['dʒɪm]

But	let	me	tell	yer	this	:	without	my	Jim
但	让	我	告诉	你的	这	:	没有	我的	吉姆

但让我告诉你：没有我的吉姆

[tiː 'eɪtʃ] - ['veri] ['ʃaɪnɪn] - [striːts] [wʊd] [siːm] [les] [braɪt] !

Th	'	very	shinin	'	streets	would	seem	less	bright	!
钍	-	非常	希宁	-	街道	会	似乎	较少的	明亮的	!

原本光鲜亮丽的街道也会显得黯然失色!

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [aɪm] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

An	'	somehow	I'm	a	-	thinkin	'	that	if	he
一个	-	不知何故	我是	一个	-	思考	-	那	如果	他

不知怎的，我总觉得如果他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界大战的军犬(War Dogs of the World War)
第2/2页

[kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [læst] ['stɜ:rɪn] - ['bju:gl] [kɔ:l]
Could **come** **at** **that** **last** **stirrin** **'** **bugle** **call**
可以 来 在 那 最后的 搅拌 - 号角 称呼

或许就在最后那激动人心的号角声中。

[ʌp] [tu:; tə] [ti: 'eɪtʃ] - [geɪts] [oʊ] - [goʊld] [ə'saɪd] [oʊ] - [ˌem 'i:] ,
Up **to** **th** **'** **gates** **o** **'** **gold** **aside** **o** **'** **me** **,**
向上 到 th - 大门 o - 金子 旁边 o - 我 ,

直到我身旁的黄金之门，

[wer] [gɑ:d] [stændz] ['smaɪlɪn] - ['welkəm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ,
Where **God** **stands** **smilin** **'** **welcome** **to** **us** **all** **,**
在哪里 上帝 站立 微笑 - 欢迎 到 我们 全部 ,

上帝面带微笑地欢迎我们所有人，

[æn; ən] - [aɪ] [sed] : " ['fɑ:ðər] , [hɪəz] [maɪ] [dɔ:g] . . .
An **'** **I** **said** **:** **"** **Father** **,** **here's** **my** **dog** **.** **.** **.**
一个 - 我 说 : " 父亲 , 这里是 我的 狗 . . .

我说："父亲，这是我的狗……"

[hɪəz] ['dʒɪm] ,
here's **Jim** **,**
这里是 吉姆 ,

这是吉姆，

" [ðeid] [faɪnd] [sʌm; səm] ['kɔ:rnər] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , ['fɝ:, 'fɛr] [hɪm; ɪm] !
" **They'd** **find** **some** **corner** **,** **touched** **with** **love** **,** **fer** **him** **!**
" 他们会 寻找 一些 角落 , 感动 和 爱 , fer 他 !

"他们会为他找到一个充满爱意的角落！"

[ðə; ði] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər] ['doʊneɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] [krɔ:s]
The **proceeds** **from** **the** **sale** **of** **this** **book** **are** **donated** **to** **the** **Blue** **Cross**
这 收益 从 这 销售 的 这 书 是 捐赠 到 这 蓝色的 叉
[sə'saɪəti] [ʌv; əv] [fræns] ,
Society **of** **France** **,**
社会 的 法国 ,

本书销售所得将捐赠给法国蓝十字会。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
For **the** **Protection** **and** **Care** **of** **Animals** **.**
为了 这 保护 和 关心 的 动物 .

为了保护和关爱动物。

['du:plɪkeɪt] ['kɑ:piz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] - [sents] [i:tʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
Duplicate **copies** **may** **be** **obtained** **for** **25** **cents** **each** **from** **the** **publisher** **.**
复制 副本 可能 是 获得 为了 - 分 每个 从 这 出版商 .

可以从出版商处以每本 25 美分的价格购买副本。

- ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
620 **Broadway** **,** **New** **York** **City**
- 百老汇 , 新的 约克 城市

纽约市百老汇大街620号

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .

Punctuation	**has**	**been**	**normalized**	**.**
标点	有	到过	归一化	.

标点符号已规范化。

[ɔːrˈθɑːgrəfi] , [ˌhaɪfəˈneɪʃn] , [ænd; ənd][ˌveəriːˈeiʃənz] [ˌðerˈɪn] , [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [æz; əz] [ðeɪ]

Orthography	**,**	**hyphenation**	**,**	**and**	**variations**	**therein**	**,**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**they**
正字法	,	连字符	,	和	变体	其中	,	有	到过	保留	作为	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

were	**in**	**the**	**original**	**publication**	**.**
是	在	这	原来的	发布	.

正字法、断字及其变体均与原出版物中的相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神